

#### A.1.1: Le ciel et les corps célestes.

|   |   |                          |                     |                    |                           |                        |
|---|---|--------------------------|---------------------|--------------------|---------------------------|------------------------|
| 1 | (*1) ...ce corps du ciel qui donne lumière et chaleur pendant le jour.  | le soleil<br>1241        | солнце<br>2425      | sun                | Sonne                     | el sol                 |
| 2 | Quand il apparaît le matin, alors le (soleil)...  | (le soleil)<br>se lève   | всходит<br>2416     | (the sun)<br>rises | (die Sonne)<br>geht auf   | (el sol)<br>se levanta |
| 3 | Et quand il disparaît le soir, alors le (soleil)...   | (le soleil)<br>se couche | заходит<br>2417     | (the sun)<br>sets  | (die Sonne)<br>geht unter | (el sol)<br>se pone    |
| 4 | Employez-vous les mêmes mots pour indiquer que vous-même vous levez le matin et vous vous couchez le soir? Sinon, que dites-vous alors? |                          |                     |                    |                           |                        |
| 5 | (*2) ...ce corps du ciel qui donne de la lumière pendant la nuit.   | la lune<br>788           | луна, месяц<br>2439 | moon<br>VII.6.3    | Mond                      | la luna                |

#### A.1.2: Le temps, le vent et les états atmosphériques.

|    |   |                            |                            |                       |                        |                 |
|----|---|----------------------------|----------------------------|-----------------------|------------------------|-----------------|
| 6  | Quand le temps est désagréable, qu'il pleut par exemple, vous dites: aujourd'hui il fait...                             | mauvais temps              | непогода<br>2481           | bad weather           | schlechtes Wetter      | mal tiempo      |
| 7  | Et quand l'état de l'atmosphère est agréable et le soleil brille, vous dites: il fait...                                | beau temps                 | хорошая погода<br>2480     | nice weather          | gutes Wetter           | buen tiempo     |
| 8  | ...la vapeur d'eau dans l'air qui traîne par terre par temps humide et qui empêche de voir.                             | le brouillard<br>178       | туман<br>2422              | fog<br>VII.6.9        | Nebel<br>198           | la niebla       |
| 9  | (*3) ...ces vastes ensembles de vapeur haut dans le ciel, d'où tombe la pluie ou la neige.                              | le nuage<br>928            | туча<br>2445               | cloud<br>VII.6.2      | Wolke                  | la nube         |
| 10 | Quand la pluie tombe, vous dites qu'il...   | il pleut<br>1035           | идет дождь<br>2451         | it rains              | es regnet              | llueve          |
| 11 | Quand les feuilles des arbres bougent, l'herbe se courbe et l'air est en mouvement, tout cela est causé par le...       | le vent<br>1369            | ветер<br>2491              | wind                  | Wind                   | el viento       |
| 12 | Et alors il...  | il vente<br>1370           | дует ветер<br>(2493)       | it is blowing         | (der Wind) weht        | sopla el viento |
| 13 | ...le rayon de lumière très rapide qu'on voit dans un orage   | l'éclair<br>438            | молния<br>2471             | lightning<br>VII.6.22 | Blitz                  | el relámpago    |
| 14 | Possédez-vous un mot différent pour indiquer ce rayon de lumière qui tombe sur une maison ou un arbre? Quel est ce mot? | le foudre                  | молния                     | lightning             | Blitz (der einschlägt) | el rayo         |
| 15 | Quand vous voyez ces rayons de lumière dans le ciel, vous dites: il...  | il fait des éclairs<br>439 | сверкает<br>молния<br>2470 | it lightens           | es blitzt<br>14        | relampaguea     |
| 16 | ...le grand bruit dans le ciel qu'on entend après l'éclair.   | le tonnerre<br>1913        | гром<br>2474               | thunder<br>VII.6.21   | Donner                 | el trueno       |
| 17 | ...le demi-cercle colorié que l'on voit dans le ciel après un orage.  | l'arc-en-ciel<br>54        | радуга<br>2479             | rainbow               | Regenbogen             | el arco iris    |

|    |  |                       |                  |                    |                |              |
|----|--|-----------------------|------------------|--------------------|----------------|--------------|
| 18 | ...la petite quantité d'eau qui reste dans les trous après la pluie.                                   | la flaque d'eau       | лужа<br>2482     | puddle<br>IV.1.6   | Pfütze         | el charco    |
| 19 | ...les grains de glace comme de petites pierres qui tombent du ciel quand il fait froid.               | la grêle<br>(667)     | град<br>2450     | hail               | Hagel<br>(191) | el granizo   |
| 20 | ...la matière blanche et froide qui tombe du ciel et recouvre la terre, en hiver.                      | la neige<br>903       | снег<br>2494     | snow<br>VII.6.13   | Schnee         | la nieve     |
| 21 | (*4) ...ce morceau de glace en forme de cône, qu'on voit en hiver, suspendu à la gouttière ou au toit. | la chandelle de glace | сосулька<br>2501 | icicle<br>VII.6.11 | Eiszapfen      | el carámbano |

#### A.2.1: Les eaux, mers et rivières.

|    |  |                     |                  |                    |                  |                  |
|----|--|---------------------|------------------|--------------------|------------------|------------------|
| 22 | ...le filet d'eau qui coule à partir de la source et qu'on peut franchir d'un pas.         | le ruisseau<br>1175 | ручей<br>2617    | rivulet<br>IV.1.1  | Bach             | el arroyo        |
| 23 | ...le cours d'eau plus grand qu'on traverse par un pont.                                   | la rivière<br>1159  | река<br>2621     | river              | Fluss            | el río           |
| 34 | ... la grande flaque d'eau de plusieurs dizaines de mètres de longueur ou de largeur.      | l'étang             | пруд<br>2641     | pond<br>IV.1.5     | Weiher,<br>Teich | el estanque      |
| 35 | ... l'étendue d'eau, entourée de terres, de quelques kilomètres de diamètre.               | le lac              | озеро<br>2642    | lake               | See              | el lago          |
| 36 | ... la vaste étendue d'eau salée qui baigne le continent.                                  | la mer              | море<br>2648     | sea                | Meer             | el mar           |
| 27 | (*5) Quand vous comparez ces deux puits, l'un dont le fond est loin de la surface, est...; | profond<br>1095     | глубокий<br>2633 | deep               | tief             | profundo         |
| 28 | (*5) l'autre qui peut contenir moins d'eau est...  | peu profond         | мелкий<br>2638   | shallow<br>IV.1.5a | flach            | poco<br>profundo |

#### A.2.2: Les terrains et les minéraux.

|    |   |                    |               |                  |             |            |
|----|---|--------------------|---------------|------------------|-------------|------------|
| 29 | ...l'élévation de terre très haute.   | la montagne<br>874 | гора<br>2557  | mountain         | Berg<br>29+ | la montaña |
| 30 | ...l'élévation de terre moins haute.<br>ad 25 et 26: (D) Pourriez-vous indiquer approximativement en mètres la différence en hauteur. Quand appelez-vous une élévation „montagne” et quand „colline”? | la colline         | горка<br>2558 | hill             | Hügel<br>67 | la colina  |
| 31 | ...la terre glaise, molle, grasse et imperméable qui retient l'eau de la pluie.   | l'argile<br>1440   | глина<br>1172 | clay<br>IV.4.2   | Lehm        | la arcilla |
| 32 | („cuprum”) ...le métal d'une couleur entre jaune et rouge, dont on fabriquait autrefois les chaudrons.  | le cuivre<br>371   | медь<br>855   | copper,<br>brass | Kupfer      | el cobre   |
| 33 | („plumbum”) ...le métal gris, assez mou et lourd qu'on emploie comme des cartouches dans les fusils de chasse.  | le plomb<br>1038   | свинец<br>858 | lead<br>IV.4.5   | Blei        | el plomo   |
| 34 | („stannum”) ...le métal gris et assez léger qu'on utilisait autrefois pour les assiettes et les pots  | l'étain<br>489     | олово<br>857  | tin              | Zinn        | el estaño  |

#### A.3.1: La vie végétale en général.

|    |   |                 |               |                          |        |           |
|----|---|-----------------|---------------|--------------------------|--------|-----------|
| 35 | ...la partie d'une plante qui a souvent de belles couleurs. Ainsi une rose est une belle...                               | la fleur<br>582 | цветок<br>456 | flower<br>VIII.5.13      | Blume  | la flor   |
| 36 | (*6) ...cette partie dure et pointue qui pousse à la tige de certaines plantes, p.e. d'une rose.                          | l'épine<br>476  | шип<br>430    | thorn                    | Dorn   | la espina |
| 37 | (*7) ...cette partie supérieure du blé ou d'autres céréales semblables où se trouvent les grains.                         | l'épi<br>474    | колос<br>617  | ear<br>II.5.2            | Ähre   | la espiga |
| 38 | Quand les fleurs d'une plante se sont ouvertes, vous dites que cette plante...  | fleurir<br>583  | цветет<br>621 | to flower,<br>to blossom | blühen | florecer  |
| 39 | Au début de l'été les fruits des arbres sont encore verts et on ne peut les consommer; vers la fin de l'été les fruits... | mûrir<br>1861   | зреет<br>622  | to mature,<br>to ripen   | reifen | madurar   |

#### A.3.2.1: Les arbres, généralités.

|    |   |                              |               |                            |                       |                               |
|----|---|------------------------------|---------------|----------------------------|-----------------------|-------------------------------|
| 40 | (*8) ...cette plante très haute et ligneuse, avec des branches. Ainsi le chêne est un...  | l'arbre<br>51, 52            | дерево<br>333 | tree                       | Baum                  | el árbol                      |
| 41 | (*9) ...cette partie de l'arbre, depuis de sol, jusq'aux premières branches.  | le tronc<br>1334             | ствол<br>345  | trunk                      | Stamm                 | el tronco                     |
| 42 | Possédez-vous un autre mot pour cette même partie d'un arbre abattu?  | le tronc (d'un arbre abattu) | колода<br>346 | trunk                      | Stamm (gefällt)       | el tronco de un árbol cortado |
| 43 | (*10) ...cette partie de l'arbre qui pousse à partir du tronc.  | la branche<br>170            | ветвь<br>358  | bough, branch<br>IV.12.2-3 | Ast                   | la rama                       |
| 44 | En parlant d'un conifère, employez-vous le même mot pour indiquer cette partie? Sinon, quel mot?  | la branche (d'un conifère)   | ветвь<br>357  | bough, branch<br>IV.12.2-3 | Ast (von Nadelbäumen) | la rama de una conífera       |
| 45 | (*11) ...cette partie plate et verte des plantes qui pousse sur les branches.   | la feuille<br>559            | листья<br>366 | leaf                       | Blatt<br>1+           | la hoja                       |
| 46 | (*12) ...une telle plante pas trop haute avec de minces branches ligneuses qui sortent directement du sol. Ainsi le noisetier est un... | l'arbisseau<br>187           | куст<br>371   | bush, shrub<br>IV.10.5     | Strauch, Busch        | el arbusto                    |

#### A.3.2.2: Les arbres forestiers.

|    |  |                               |              |                    |               |           |
|----|--|-------------------------------|--------------|--------------------|---------------|-----------|
| 47 | ...l'endroit où il y a beaucoup d'arbres.  | le bois, le forêt<br>145, 594 | лес<br>375   | wood, forest       | Wald          | el bosque |
| 48 | (*13 „pinus silvestris“) ...ce grand arbre conifère toujours vert à bois résineux dont les aiguilles sont groupées deux par deux.        | le pin<br>1667                | сосна<br>381 | fir,<br>scots pine | Kiefer        | el pino   |
| 49 | (*14) ...le fruit de cet arbre.  | la pomme de pin<br>1515       | шишка<br>385 | fir-cone           | Kiefernzapfen | la piña   |
| 50 | (*15 „abies excelsa“) ...cet arbre conifère toujours vert à cônes pendants et dont les aiguilles courtes couvrent les branches entières. | l'épicéa                      | ель<br>386   | spruce             | Fichte        | el abeto  |

|    |  |                     |                    |                  |                 |                  |
|----|--|---------------------|--------------------|------------------|-----------------|------------------|
| 51 | (*16 „ <i>abies abies</i> “) ...ce grand arbre conifère dont les aiguilles d'un vert argenté ne tombent pas et dont les cônes dressés forment une couronne au sommet de l'arbre. | le sapin<br>1190    | пихта<br>389       | silver-fir       | Weisstanne      | el abeto         |
| 52 | (*17 „ <i>larix</i> “) ...cet arbre conifère dont les aiguilles, réunies en bouquets, tombent en automne.  | le mélèze<br>1850   | лиственница<br>393 | larch            | Lärche          | el alerce        |
| 53 | (*18 „ <i>quercus</i> “) ...ce grand arbre au bois très dur dont les fruits s'appellent glands.  | le chêne<br>265     | дуб<br>395         | oak<br>IV. 10.2  | Eiche           | la encina        |
| 54 | (*19 „ <i>fagus silvatica</i> “) ...ce grand arbre au bois très dur dont les fruits s'appellent faînes.  | le hêtre<br>690     | буква<br>401       | beech            | Buche           | la haya          |
| 55 | (*20 „ <i>betula</i> “) ...ce grand arbre à écorce blanche et avec de petites feuilles.  | le bouleau<br>158   | береза<br>411      | birch<br>IV.10.1 | Birke           | el abedul        |
| 56 | (*21 „ <i>populus</i> “) ...ce grand arbre à tige droite dont les minces feuilles frissonnent au moindre souffle d'air.  | le peuplier<br>1008 | осина<br>414       | poplar           | (Zitter-)Pappel | el álamo temblón |

#### A.3.2.3: Les arbres fruitiers, arbisseaux à baies comestibles et fruits.

|    |  |   |                     |                       |                           |                    |
|----|--|---|---------------------|-----------------------|---------------------------|--------------------|
| 57 | (*22 fruit de „ <i>malus</i> “) ...ce fruit assez gros et dur.   | la pomme<br>1055, 1056                  | яблоко<br>476       | apple<br>IV.11.8      | Apfel<br>26+              | la manzana         |
| 58 | („ <i>malus</i> “) ...l'arbre qui produit ces fruits.  | le pommier<br>1058                      | яблоня<br>479       | apple-tree            | Apfelbaum<br>26+          | el manzano         |
| 59 | (*23 fruit de „ <i>pyrus</i> “) ...ce fruit assez mou et sucré.  | la poire<br>1047                        | груша<br>480        | pear<br>IV.11.8       | Birne                     | la pera            |
| 60 | (*24 fruit de „ <i>prunus</i> “) ...ce fruit comestible, vert ou noir, à noyau dur.  | la prune<br>1097                        | слива<br>485        | plum                  | Pflaume<br>Zwetsche       | la ciruela         |
| 61 | (*25 „ <i>juniperus communis</i> “) ...cet arbisseau à feuilles persistantes, à fruits noirs ou violets.   | le genévrier<br>636                     | можжевельник<br>394 | juniper               | Wacholder<br>178          | el enebro          |
| 62 | (*26 „ <i>corylus avellana</i> “) ...l'arbisseau qui produit ces fruits à coque dure qu'il faut casser et qui contiennent une amande comestible.                                 | le noisetier<br>918                     | лесной орех<br>431  | hazel<br>IV.10.8      | Haselstrauch              | el avellano        |
| 63 | (*27 fruit de „ <i>rubus idaeus</i> “) ...ce petit fruit rouge et sucré composé de petites bosses, qui pousse sur des arbisseaux dans le bois ou le jardin.                      | la framboise<br>609                     | малина<br>434       | raspberry             | Himbeere<br>65            | la frambuesa       |
| 64 | (*28 fruit de „ <i>rubus caesius</i> “) le petit fruit noir et sucré qui ressemble au précédent et qui pousse sur des arbisseaux épineux dans les haies ou le long des sentiers. | la mûre (basse ou sauvage)<br>892       | ежевика<br>436      | blackberry<br>IV.11.1 | Brombeere<br>16           | la mora (de zarza) |
| 65 | („ <i>rubus caesius</i> “) ...la plante épineuse qui produit ces fruits.   | la ronce<br>1163                        | ежевика<br>435      | blackberry-bush       | Brombeer-strauch<br>16    | la zarza           |
| 66 | (*29 fruit de „ <i>vaccinium myrtillus</i> “) ...cette petite baie noire et comestible qui pousse dans les bois, sur une plante très basse (10 à 15 cm.).                        | la myrtille,<br>l'airelle noire<br>1751 | черника<br>438      | bilberry<br>IV.11.3   | Blaubeere,<br>Heidelbeere | el arándano        |

|    |   |                  |                  |            |                  |          |
|----|---|------------------|------------------|------------|------------------|----------|
| 67 | (*30 fruit de „flagaria”) ...ce fruit rouge de forme pointue avec de petits grains blancs sur la peau, qui pousse sur des plantes basses, qui peut être cultivé ou sauvage. | la fraise<br>608 | земляника<br>440 | strawberry | Erdbeere<br>(26) | la fresa |
|----|---|------------------|------------------|------------|------------------|----------|

#### A.3.3: Les plantes alimentaires, les céréales.

|    |  |                                |                 |                  |               |                       |
|----|--|--------------------------------|-----------------|------------------|---------------|-----------------------|
| 68 | ...toutes les sortes de blé ensemble.  | les céréales,<br>le blé<br>136 | хлеб<br>610     | cereals          | Getreide      | los cereales          |
| 69 | (*31 „secale”) ...cette céréale dont l'épi a des barbes de longueur moyenne et dont la farine produit un pain de couleur sombre.                   | le seigle<br>1211              | ржь<br>582      | rye              | Roggen<br>142 | el centeno            |
| 70 | (*32 „triticum”) ...cette céréale à épi sans barbes produisant une farine qui sert à faire du pain blanc ou des gâteaux.                           | le froment                     | пшеница<br>589  | wheat<br>II.5.1  | Weizen        | el trigo              |
| 71 | (*33 „hordeum”) ....cette céréale à épi à longues barbes, utilisée surtout en brasserie.   | l'orge<br>947                  | ячмень<br>595   | barley<br>II.5.1 | Gerste        | la cebada             |
| 72 | (*34 „avena”) ...cette céréale à épillets, dont les grains servent surtout à l'alimentation des chevaux.   | l'avoine<br>81                 | овес<br>601     | oat<br>II.5.1    | Hafer         | la avena              |
| 73 | (*35 „zea”) ...cette plante à tige droite et avec de larges feuilles dont le gros épi contient des grains jaunes et durs de la grosseur d'un pois. | le maïs<br>800                 | кукуруза<br>607 | maize            | Mais          | el maíz               |
| 74 | (*36 „fagopyrum”) ...ce genre de céréales à feuilles triangulaires dont la farine donne des pains noirs et assez lourds.                           | le sarrasin<br>1192            | гречиха<br>609  | buckwheat        | Buchweizen    | el trigo<br>sarraceno |

#### A.3.4: Les plantes potagères.

|    |   |                                |                |                    |                    |            |
|----|---|--------------------------------|----------------|--------------------|--------------------|------------|
| 75 | (*37 „brassica oleracea, capitata”) ...cette plante basse et ronde avec de grosses feuilles, qu'on mange en légume (nom générique). | le chou<br>283                 | капуста<br>502 | cabbage<br>V.7.18  | Kohl<br>(143, 146) | la col     |
| 76 | (*38) ...cette capsule verte allongée de certaines plantes potagères qu'on mange en légume; plus tard on en tire les petits pois.   | la gousse,<br>la cosse<br>1518 | стручок<br>508 | pod<br>V.7.12      | Hülse              | la vaina   |
| 77 | (*39 „cucumis sativus”) ...ce fruit vert et assez long qu'on consomme en légume ou en salade.                                       | le concombre                   | огурец<br>510  | cucumber<br>V.7.17 | Gurke<br>49        | el pepino  |
| 78 | (*40 „solanum lycopersicum”) ...ce gros fruit rouge juteux qu'on mange coupé en tranches et assaisonné.                             | la tomate<br>1910              | помидор<br>514 | tomato             | Tomate<br>172      | el tomate  |
| 79 | (*41 „allium cepa”) ...cette plante potagère à peau jaune ou brune et à bulbe comestible formée de pellicules superposées.          | l'oignon<br>937                | лук<br>518     | onion<br>V.7.15    | Zwiebel            | la cebolla |
| 80 | (*42 „allium sativum”) ...cette plante potagère à bulbe avec odeur forte, utilisée comme condiment.                                 | l'ail<br>17                    | чеснок<br>519  | garlic             | Knoblauch          | el ajo     |

A.3.5: Les plantes et arbrisseaux des prés et des bois.

|    |  |                       |                                 |                      |                        |                                    |
|----|--|-----------------------|---------------------------------|----------------------|------------------------|------------------------------------|
| 81 | (*43 „taraxacum”) ... cette plante à feuilles dentelées comestibles, à fleurs jaunes et dont le fruit est surmonté d'une aigrette.   | le pissenlit<br>1022  | одуванчик<br>466                | dandalion<br>II.2.10 | Löwenzahn              | el diente<br>de león               |
| 82 | (*44 „plantago”) ... cette plante de champs à feuilles étirées avec des nervures parallèles dont la graine sert à la nourriture des oiseaux.                                 | le plantain<br>1027   | подорожник<br>467               | plantain             | (Spitz)Wegerich        | el llantén                         |
| 83 | (*45 „centaurea cyanus”) ... cette plante à tige mince et longue et avec des fleurs bleues qu'on trouve souvent dans les champs de blé.                                      | le bleuet<br>139      | василек<br>613                  | cornflower           | Kornblume<br>88        | el azulejo<br>(cardo de flor azul) |
| 84 | (*46 „trifolium”) ... cette plante à fleurs blanches, roses ou pourpres dont les petites feuilles se groupent par trois.   | le trèfle<br>1326     | клевер<br>677                   | clover               | Klee                   | el trébol                          |
| 85 | (*47 „prunus spinosa”) ... ce genre de prunier sauvage qui croît surtout dans les haies, épineux et à fruits d'un noir bleuâtre, qui ont un goût très acre.                  | le prunellier<br>1098 | терн<br>429                     | blackthorn,<br>sloe  | Schwarzdorn<br>Schlehe | el espino<br>negro                 |
| 86 | (*48 „helianthus annuus”) ... cette plante à tige très longue et à grosses fleurs jaunes avec un coeur brun qui se tourne vers le soleil; on tire de l'huile de ses graines. | le tournesol<br>1727  | одсолнечник,<br>одсолнух<br>521 | sunflower            | Sonnenblume            | el girasol                         |
| 87 | (*49) ... cette petite plante sans feuilles ni racine qui pousse dans les endroits humides.  | le champignon<br>227  | гриб<br>447                     | toadstool            | Pilz<br>126            | la seta                            |
| 88 | Certaines de ces plantes sont nuisibles à la santé et renferment du poison, ce sont des (champignons)...   | vénéneux<br>1738      | ядовитый гриб<br>448            | poisonous            | giftig                 | (seta)<br>venenosa                 |

A.4.1.1: Les quadrupèdes: les animaux domestiques.

|    |   |                        |                   |                       |                |                |
|----|---|------------------------|-------------------|-----------------------|----------------|----------------|
| 89 | (*50 „canis”) ... cet animal domestique qui garde la maison ou les moutons (nom générique). | le chien<br>277        | собака<br>266     | dog<br>III.13.1       | Hund<br>39+    | el perro       |
| 90 | Possédez-vous un mot différent pour indiquer le mâle de cet animal?                         | le chien mâle          | пес<br>267        | dog                   | Hund (männl.)  | el perro macho |
| 91 | Et pour la femelle?   | la chienne<br>279      | сука<br>269       | bitch<br>III.13.2     | Hündin         | la perra       |
| 92 | ...le petit de cet animal.  | le petit chien<br>1789 | щенок<br>270, 271 | whelp<br>III.13.4     | junger Hund    | el cachorro    |
| 93 | Quand cet animal fait du bruit, alors il...   | aboyer<br>2            | лает<br>275       | to bark               | bellen         | ladrar         |
| 94 | (*51 „cattus”) ... cet animal domestique à poil très doux, qui mange des souris.            | le chat<br>250         | кошка<br>279      | cat                   | Katze          | el gato        |
| 95 | Possédez-vous un mot différent pour indiquer le mâle de cet animal?                         | le chat mâle<br>825    | кот<br>280        | tom-cat<br>III.13.8   | Kater<br>80    | el gato macho  |
| 96 | Et la femelle?  | la chatte<br>1498      | кошка<br>281      | tabby-cat<br>III.13.9 | Katze (weibl.) | la gata        |

|   |  |                         |                       |                     |                  |                             |
|---|--|-------------------------|-----------------------|---------------------|------------------|-----------------------------|
| 97  | ...le petit de cet animal.   | le petit chat           | котенок<br>282, (284) | kitten<br>III.13.11 | Kätzchen         | el gatito                   |
| 98  | Quand cet animal fait du bruit, alors il ...   | miauler<br>851          | мяукает<br>285        | to mew              | miauen           | maullar                     |
| <i>A.4.1.2: Les animaux des champs et des forêts.</i> |  |                         |                       |                     |                  |                             |
| 99  | (*52 „vulpes vulpes“) ...cet animal sauvage, le plus souvent brun, qui vit dans les campagnes et les forêts et qui mange les poules et d'autres animaux.           | le renard<br>1147       | лиса<br>15            | fox<br>IV.5.11      | Fuchs            | el zorro                    |
| 100   | (*53 „sciurus vulgaris“) ...ce petit animal brun rongeur à queue épaisse et relevée, vivant des fruits durs des arbres.  | l'écureuil<br>450       | белка<br>23           | squirrel<br>IV.5.8  | Eichhörnchen     | la ardilla                  |
| 101   | (*54 „mustela nivalis“) ...ce tout petit animal à museau pointu et à poil fauve sur le dos et blanc sur le ventre qui mange des souris et mord parfois les poules. | la belette<br>123       | ласка<br>25           | weasel<br>IV.5.6    | Wiesel           | la comadreja                |
| 102   | (*55 „talpa“) ...ce petit animal à poil doux et noir qui creuse des galeries sous le sol.  | la taupe<br>1286        | крот<br>35            | mole<br>IV.5.4      | Maulwurf<br>102  | el topo                     |
| 103   | ...le monticule élevé par cet animal.  | la taupinière<br>1718   | крупинка<br>37        | mole-hill           | Maulwurfshaufen  | la topera                   |
| 104   | (*56 „rattus domesticus“) ...cet animal qui ressemble à une souris mais qui est plus gros, qui vit dans les caves et les greniers et mange tout ce qu'il y trouve. | le rat<br>1690          | крыса<br>38           | rat<br>IV.5.3       | Ratte            | la rata                     |
| 105   | (*57 „chiroptera“) ...cet animal qui ressemble à une souris mais qui a des ailes sans plumes et de grandes oreilles; il vole la nuit.                              | la chauvesouris<br>260  | летучая мышь<br>43    | bat<br>IV.7.7       | Fledermaus<br>33 | el murciélagos              |
| <i>A.4.2: Les oiseaux.</i>                            |  |                         |                       |                     |                  |                             |
| 106   | (*58) ...cet animal qui a deux pattes et deux ailes : le mot général.  | l'oiseau<br>938         | птица<br>44           | bird<br>IV.6.1      | Vogel            | el pájaro                   |
| 107   | (*59) ...cette partie du corps des oiseaux avec laquelle ils mangent.  | le bec                  | клюв<br>50            | beak, bill          | Schnabel         | el pico                     |
| 108   | (*60) ...ce membre des oiseaux qui leur sert à voler.  | l'aile<br>18            | крыло<br>51           | wing                | Flügel           | el ala                      |
| 109   | (*61) Les ailes et le corps des oiseaux sont couverts de...  | la plume<br>1040        | перо<br>307           | feather             | Feder            | la pluma                    |
| 110   | (*62 „carduelis carduelis“) ...ce petit oiseau aux couleurs vives et chanteur qui aime se nourrir des graines de chardon.  | le chardonneret<br>1493 | шегол<br>57           | finch               | Distelfink       | el jilguero<br>la cardelina |
| 111   | (*63 „cuculus canorus“) ...cet oiseau à dos gris et à ventre rayé qui chante comme „coucou“; la femelle pond dans le nid d'autres oiseaux.                         | le coucou<br>1520       | кукушка<br>59         | cuckoo              | Kuckuck          | el cuclillo                 |
| 112   | (*64 „alauda arvensis“) ...ce petit oiseau des champs à dos gris qui, en chantant, virevolte dans l'air.   | l'alouette<br>36        | жаворонок<br>64       | lark                | Lerche<br>97     | la alondra                  |

|     |  |                      |                 |                     |                        |                  |
|-----|--|----------------------|-----------------|---------------------|------------------------|------------------|
| 113 | (*65 „perdix perdix“) ... cet oiseau des champs et des bois, reconnaissable à un fer de cheval sur la poitrine et vivant en groupes; gibier très estimé.                         | la perdrix<br>1002   | куропатка<br>68 | partridge<br>IV.7.8 | Rebhuhn                | la perdiz        |
| 114 | (*66 „hirundo rustica“) ... cet oiseau à dos noir et à ventre blanc, à queue fourchue et aux ailes longues, qui, en volant rapidement, mange des insectes. En automne il émigre. | l'hirondelle<br>697  | ласточка<br>69  | swallow             | Schwalbe<br>155        | la golondrina    |
| 115 | (*67 „passer domesticus“) ... cet oiseau brun et grisâtre vivant dans les villages et les champs à proximité de l'homme.   | le moineau<br>866    | воробей<br>70   | sparrow             | Spatz, Sperling<br>162 | el gorrión       |
| 116 | (*68 „luscinia“) ... cet oiseau à plumage brun clair; le mâle est un chanteur remarquable au printemps.  | le rossignol<br>1168 | соловей<br>75   | nightingale         | Nachtigall             | el ruiseñor      |
| 117 | (*69 „ciconia“) ... ce grand oiseau blanc à ailes noires qui se tient sur un pied et mange des grenouilles.  | la cigogne           | аист<br>76      | stork               | Storch                 | la cigüeña       |
| 118 | (*70 „anas“) ... cet oiseau de basse-cour ou sauvage qui vit beaucoup dans l'eau et dont on mange les oeufs et la viande.  | le canard<br>198     | утка<br>313     | duck<br>IV.6.14     | Ente<br>25             | el pato          |
| 119 | Possédez-vous un autre mot pour indiquer le mâle de cet oiseau?  | le canard mâle       | селезень<br>314 | drake               | Enterich               | el pato macho    |
| 120 | Et pour la femelle?  | la femelle du canard | утка<br>313     | duck                | Ente (weibl.)          | la pata          |
| 121 | (*71) ... le petit de cet oiseau.  | le caneton<br>1486   | утенок<br>315   | duckling            | Entenküken             | el patito (cría) |
|     |  |                      | рыба<br>96      | fisch               | Fisch                  | el pez           |

#### A.4.3: Les poissons.

122 (\*72) ... cet animal vivant dans l'eau.

le poisson  
1052

#### A.4.4: Les insectes.

123 (\*73 „formica“) ... ce petit insecte qui vit en colonies très nombreuses et qui se répand sur les champs et dans les forêts.

la fourmi  
605

124 ... le monticule élevé par ces insectes dans les forêts, qui leur sert de nid.

la fourmilière  
1570

125 (\*74 „tettigonia viridissima“) ... cet insecte vert ou gris, à très longues pattes postérieures, qui saute dans l'herbe.

la sauterelle  
1198

126 (\*75 „coccinella“) ... ce petit insecte à dos rouge avec des points noirs.

la coccinelle  
1508

127 (\*76) ... cet insecte qui a de grandes ailes souvent colorierées et très belles et qui vole de fleur en fleur.

le papillon  
968

128 (\*77) ... cette larve à corps allongé qui rampe sur les fleurs et les arbres dont elle mange les feuilles; elle s'enferme dans un cocon et se transforme en papillon.

la chenille  
267

муравей  
108

муравейник  
110

кузнечик  
111

божья коровка  
112

бабочка  
113

гусеница  
114

ant  
IV.8.12

ant-hill  
IV.8.13

grass-hopper

lady-bird

butterfly

caterpillar

Ameise  
2

Ameisenhaufen

Heuschrecke  
64

Marienkäfer

Schmetterling

Raupe

la hormiga

el hormiguero

el saltamontes

la mariquita

la mariposa

la oruga

|     |  |                        |                |         |                             |                     |
|-----|--|------------------------|----------------|---------|-----------------------------|---------------------|
| 129 | (*78 „lampyris noctiluca“) ...ce petit insecte qui brille dans la nuit, en été.                                      | le ver luisant<br>1372 | светляк<br>117 | firefly | Glühwürmchen<br>Leuchtkäfer | la luciérnaga<br>44 |
| 130 | (*79 „cimex lectularius“) ...cet insecte à corps aplati et d'odeur infecte, parasite de l'homme et surtout des lits. | la punaise<br>1105     | клоп<br>122    | bug     | Wanze<br>179                | la chinche          |

#### A.4.5: Autres espèces d'animaux.

|     |   |                         |                          |         |                      |              |
|-----|---|-------------------------|--------------------------|---------|----------------------|--------------|
| 131 | (*80 „lacerta“) ...ce petit reptile vert à corps et à queue allongés qui aime se chauffer au soleil dans les bruylères et dans les crevasses des murs anciens.  | le lézard<br>766        | ящерица<br>83, 84        | lizard  | Eidechse             | el lagarto   |
| 132 | (*81 „rana“) ...ce petit animal vert et coassant qui vit et saute au bord de l'eau.   | la grenouille<br>668    | лягушка<br>85            | frog    | Frosch<br>35         | la rana      |
| 133 | (*82) ...cette larve de cet animal qui vit comme un poisson.  | le têtard<br>1719       | головастик<br>87         | tadpole | Kaulquappe<br>81     | el renacuajo |
| 134 | (*83 „bufo“) ...cet animal à tête aplatie et comme boutonneuse qui vit dans les jardins et dans les prairies, surtout humides et qui mange des insectes.        | le crapaud<br>346       | жаба<br>86               | toad    | Kröte<br>90          | el sapo      |
| 135 | (*84) ...cet animal visqueux qui glisse sur le sol, lentement, en laissant derrière lui une trace brillante (sans coquille).                                    | la limace<br>770        | улитка<br>94             | slug    | Schnecke             | la babosa    |
| 136 | (*85) ...cet animal également visqueux qui aime se promener sous la pluie et se retire dans une coquille qu'il porte sur le dos.                                | l'escargot<br>481       | улитка с раковиной<br>93 | snail   | Schnecke mit Gehäuse | el caracol   |
| 137 | (*86) ...ce petit animal rose qui a un corps rond et tout en longueur sans pattes, qui vit dans la terre et que les pêcheurs à la ligne emploient comme amorce. | le ver de terre<br>1371 | червяк<br>95             | worm    | Regenwurm<br>138     | el gusano    |

#### B.1.1: L'homme, généralités.

|     |                                   |                 |                 |       |      |           |
|-----|-----------------------------------|-----------------|-----------------|-------|------|-----------|
| 138 | ...une personne du sexe masculin. | l'homme<br>119  | мужчина<br>1730 | man   | Mann | el hombre |
| 139 | ...une personne du sexe féminin.  | la femme<br>548 | женщина<br>1738 | woman | Frau | la mujer  |

#### B.1.2: Le corps et les membres.

|     |   |                          |                 |            |                      |                    |
|-----|---|--------------------------|-----------------|------------|----------------------|--------------------|
| 140 | (g.) Que dites-vous de quelqu'un qui est grand de taille? Il est...         | grand de taille<br>(514) | большой<br>1918 | tall       | lang, gross<br>16+   | alto (de estatura) |
| 141 | (g.) Quelqu'un qui n'est pas mince, est...                                  | gros<br>(659)            | толстый<br>1920 | fat        | dick                 | gordo              |
| 142 | (g.) Quelqu'un qui est mince, qui n'a pas beaucoup de graisse, est...       | maigre<br>793            | худой<br>1923   | thin, slim | mager                | delgado, flaco     |
| 143 | Celui qui a le corps solide, qui peut porter quelque chose de lourd, est... | fort<br>597              | сильный<br>1933 | strong     | stark, kräftig<br>6+ | robusto            |
| 144 | (g.) ...cette couche extérieure qui couvre le corps.                        | la peau<br>986           | кожа<br>1662    | skin       | Haut                 | la piel            |

|     |   |                        |                  |                     |                      |                             |
|-----|---|------------------------|------------------|---------------------|----------------------|-----------------------------|
| 145 | (*87 g.) ...cette partie supérieure du corps, où se trouvent nez, cheveux, bouche et les yeux.                | la tête<br>1300        | голова<br>1288   | head<br>VI.1.1      | Kopf                 | la cabeza                   |
| 146 | (*88 g.) ...les poils qui poussent sur la tête.   | les cheveux<br>270     | волосы<br>1296   | hair<br>VI.2.1      | Haare                | los cabellos                |
| 147 | Quelqu'un qui a une tête sans poils est...  | chauve<br>1786         | лысый<br>1893    | bald<br>VI.2.3      | kahl                 | calvo                       |
| 148 | Celui qui a les poils sur la tête d'une couleur rougeâtre, c'est un...  | le rouquin             | рыжий<br>1902    | ginger headed one   | einer mit rotem Haar | el pelirrojo                |
| 149 | ...les petites taches sombres qu'on voit sur le visage et le nez de personnes ayant cette couleur de cheveux. | les taches de rousseur | веснушки<br>1903 | freckles<br>VI.11.1 | Sommersprossen       | las pecas de los pelirrojos |
| 150 | (g.) ...les poils qui poussent sur le menton des hommes.  | la barbe<br>111        | борода<br>1383   | beard<br>VI.2.7     | Bart                 | la barba                    |
| 151 | (g.) ...les poils qui poussent sous le nez des hommes.  | la moustache           | усы<br>1381      | moustache           | Schnurrbart          | el bigote                   |
| 152 | (*89 g.) ...ces parties de la tête entre les yeux et les oreilles.  | les tempes             | висок<br>1333    | temples             | Schläfe              | las sienes                  |
| 153 | (*90 g.) ...cette partie, le devant de la tête.   | le visage              | лицо<br>1334     | face                | Gesicht              | la cara                     |
| 154 | (*91 g.) ...cette partie de la tête, au-dessus des yeux.  | le front<br>614        | лоб<br>1303      | forehead<br>VI.1.7  | Stirn                | la frente                   |
| 155 | (*92 g.) ...cette partie molle de la tête, entre les yeux et les oreilles.                                    | la joue<br>724         | щека<br>1335     | cheek               | Wange                | la mejilla                  |
| 156 | (*93 g.) ...cette partie de la tête qui sert à manger et à parler.  | la bouche<br>151       | рот<br>1384      | mouth<br>VI.5.1     | Mund<br>195          | la boca                     |
| 157 | (g.) ...ces parties rouges et molles qui entourent la bouche.   | la lèvre<br>765        | губы<br>1388     | lip                 | Lippe                | el labio                    |
| 158 | (*94 g.) ...cette partie mobile au bas du visage qui porte des dents, vue de l'extérieur.                     | la mâchoire<br>790     | челюсти<br>1389  | jaw                 | Kinnbacke            | la mandíbula                |
| 159 | (g.) Quand vous allez manger du pain, vous en mordez un morceau avec vos...                                   | la dent                | зуб<br>1394      | tooth<br>VI.5.6     | Zahn<br>(7)          | el diente                   |
| 160 | ...les grosses dents qui sont au fond de la bouche.   | la molaire             | коренной зуб     | molar               | Backenzahn           | la muela                    |
| 161 | ...le liquide dans la bouche qu'on crache parfois.  | la salive<br>1798      | слюна<br>1403    | saliva              | Speichel             | la saliva                   |
| 162 | (*95 g.) ...le devant de cette partie du corps, qui réunit la tête au tronc.                                  | le cou<br>328          | шея<br>1443      | neck<br>VI.6.1      | Hals<br>(42)         | el cuello                   |
| 163 | (*96 g.) ...cette partie entre le cou et le bras.   | l'épaule<br>472        | плечо<br>1446    | shoulder<br>VI.6.6  | Schulter             | el hombro                   |
| 164 | (*97 g.) ...ce creux au-dessous du bras.  | l'aisselle             | подмышка<br>1447 | armpit<br>VI.6.7    | Achselhöhle          | la axila                    |

|     |  |                   |                        |                            |              |                |
|-----|--|-------------------|------------------------|----------------------------|--------------|----------------|
| 165 | (*98 g.) ...ce membre qui va de l'épaule à la main.  | le bras<br>171    | рука<br>1450           | arm<br>VI.6.8              | Arm          | el brazo       |
| 166 | (*99 g.) ...cette partie du corps avec laquelle vous pouvez prendre quelque chose.               | la main<br>796    | рука<br>1450           | hand<br>VI.7.1             | Hand         | la mano        |
| 167 | (g.) Quelqu'un qui se sert ordinairement de la main gauche pour prendre ou pour écrire est un... | le gaucher        | (ладонь) левша<br>1912 | left handed one<br>VI.7.13 | Linkshänder  | el zurdo       |
| 168 | (*100 g.) ...la main fermée et serrée prête à frapper.   | le poing<br>1046  | кулак<br>1520          | fist<br>VI.7.4             | Faust        | el puño        |
| 169 | (*101 g.) ...une des dix parties de la main, pourvues d'ongles.                                  | le doigt<br>416   | палец<br>1528          | finger<br>VI.7.7           | Finger       | el dedo        |
| 170 | (*102 g.) ...cette articulation où la main s'attache au bras.                                    | le poignet        | застье<br>1544         | wrist<br>VI.6.9            | Handgelenk   | la muñeca      |
| 171 | (*103 g.) ...l'un des deux membres inférieurs.   | la jambe<br>709   | нога<br>1550           | leg                        | Bein         | la pierna      |
| 172 | (*104 g.) ...cette articulation au milieu de la jambe.   | le genou<br>638   | колено<br>1563         | knee                       | Knie         | la rodilla     |
| 173 | (*105 g.) ...cette partie de la jambe au-dessus du genou.  | la cuisse<br>370  | ляжка<br>1561          | thigh<br>VI.9.3            | Oberschenkel | el muslo       |
| 174 | (*106 g.) ...cette partie de la jambe, au-dessous du genou, à l'arrière.                         | le mollet<br>1855 | икра<br>1573           | calf<br>VI.9.7             | Wade         | la pantorrilla |
| 175 | (*107 g.) ...cette partie, au bout de la jambe, qui porte les souliers.                          | le pied<br>1012   | стопа<br>1574          | foot<br>VI.10.1            | Fuss<br>8+   | el pie         |
| 176 | (*108 g.) ...toute cette partie de derrière du corps depuis les épaules jusqu'aux jambes.        | le dos<br>419     | спина<br>1608          | back                       | Rücken       | la espalda     |
| 177 | Quand quelqu'un a ôté tous ses vêtements, il est...  | nu                | голый<br>1218          | naked<br>VI.13.20          | nackt        | desnudo        |

#### B.1.3: Les organes.

|     |   |                     |                 |                 |        |              |
|-----|---|---------------------|-----------------|-----------------|--------|--------------|
| 178 | (g.) ...les organes dans la poitrine qui servent à respirer.  | les poumons<br>1073 | легкие<br>1638  | lungs           | Lungen | los pulmones |
| 179 | (g.) ...la partie molle du corps au-dessous de la poitrine où se trouvent les intestins.  | le ventre<br>(1912) | живот<br>1647   | belly<br>VI.8.7 | Bauch  | el vientre   |
| 180 | (g.) ...l'organe haut dans le ventre où les aliments arrivent d'abord.  | l'estomac<br>486    | желудок<br>1651 | stomach         | Magen  | el estómago  |
| 181 | ...l'organe allongé dans le ventre des animaux, de couleur brune; on en retire la poche de fiel pour pouvoir le consommer. (même mot pour l'homme?) | le foie<br>585      | печень<br>1657  | liver           | Leber  | el hígado    |
| 182 | ... les deux organes dans le ventre, en forme de fève, qui produisent l'urine.  | les reins<br>1142   | почки<br>1661   | kidneys         | Niere  | los riñones  |

#### B.1.4: Les sens et leur activité.

|     |   |               |             |               |      |        |
|-----|---|---------------|-------------|---------------|------|--------|
| 183 | (*109 g.) ...cette partie du corps qui sert à voir. | l'oeil<br>932 | око<br>1337 | eye<br>VI.3.1 | Auge | el ojo |
|-----|---|---------------|-------------|---------------|------|--------|

|     |   |                      |                      |                      |                |                      |
|-----|---|----------------------|----------------------|----------------------|----------------|----------------------|
| 184 | Et les deux? Vous regardez avec vos...  | les yeux<br>933      | глаза<br>1336        | eyes<br>VI.3.1       | Augen          | los ojos             |
| 185 | (*110 g.) ...ces poils qui poussent au-dessus des yeux, au-bas du front.                    | les sourcils<br>1257 | брови<br>1359        | eyebrows<br>VI.3.9   | Augenbrauen    | las cejas            |
| 186 | (*111) ...ce repli de peau qui recouvre l'oeil quand on dort.                               | la paupière<br>1658  | веко<br>1363         | eyelid               | Augenlid<br>5  | el párpado           |
| 187 | (*112) ...cette mince ligne de poils qui poussent sur le rebord de ce repli de peau.        | le cil<br>287        | ресницы<br>1362      | eyelash              | Wimper<br>185  | la pestaña           |
| 188 | Complétez la phrase: Même sans lunettes il... très bien.                                    | voir<br>1408         | видит<br>1348        | to see<br>VI.3.2     | sehen<br>193   | ver                  |
| 189 | Quand quelqu'un fait attention à voir quelque chose, il le...                               | regarder<br>1140     | смотрит<br>1347      | to look              | schauen        | mirar                |
| 190 | Celui dont les yeux ne fonctionnent pas, est...   | aveugle<br>80        | слепой<br>1906, 1907 | blind<br>VI.3.4      | blind          | ciego                |
| 191 | Celui dont un oeil ne suit pas la direction de l'autre est... (D. adjectif ou verbe?)       | louche               | косой<br>1908        | cross-eyed<br>VI.3.6 | schielend      | bizco                |
| 192 | (g.) ...cette partie du corps qui sert à entendre.  | l'oreille<br>946     | ухо<br>1364          | ear<br>VI.4.1        | Ohr            | la oreja             |
| 193 | Quand un bruit atteint l'oreille de quelqu'un, il... ce bruit.                              | entendre<br>465      | слышит<br>1374       | to hear<br>VI.4.2    | hören          | oir                  |
| 194 | Quand quelqu'un fait attention pour entendre quelque chose, alors il...                     | écouter<br>444       | слушает<br>1375      | to listen            | zuhören<br>22+ | escuchar             |
| 195 | Celui dont les oreilles ne fonctionnent pas, est...   | sourd<br>1258        | глухой<br>1909, 1911 | deaf<br>VI.4.5       | taub           | sordo                |
| 196 | (g.) ...cette partie du corps qui sert à sentir.  | le nez<br>908        | нос<br>1376          | nose<br>VI.4.6       | Nase           | la nariz             |
| 197 | Quand une fleur ou autre chose répand une odeur agréable on... cette odeur en s'approchant. | sentir<br>1152       | нюхает<br>463        | to smell             | riechen        | oler (tr.)           |
| 198 | Et cette fleur qui répand une odeur agréable, on dit qu'elle...                             | sentir bon           | пахнет<br>464        | to smell             | duften         | oler bien<br>(intr.) |

#### B.1.5: Les mouvements et les actions.

|     |   |                       |                  |                     |            |          |
|-----|---|-----------------------|------------------|---------------------|------------|----------|
| 199 | Quand on laisse tomber une clé sans s'en apercevoir, on... la clé.                        | perdre<br>999         | потеряет<br>1258 | to loose<br>IX.3.1  | verlieren  | perder   |
| 200 | Et quand on fait des efforts pour retrouver cette clé, on la...                           | chercher<br>22        | ищет<br>1259     | to look for         | suchen     | buscar   |
| 201 | Quand on dépose une clé quelque part de façon qu'un autre ne la trouve pas, on... la clé. | cacher<br>191         | спрячет<br>1260  | to hide<br>VIII.7.6 | verstecken | esconder |
| 202 | Quand on a une clé fermement dans la main et qu'on ne veut la lâcher, on... la clé.       | tenir (ferme)<br>1296 | держит<br>1497   | to keep             | festhalten | agarrar  |

|     |  |                              |                  |                      |          |                |
|-----|--|------------------------------|------------------|----------------------|----------|----------------|
| 203 | Quand on envoie la clé d'un coup au loin, on la...                             | jeter<br>718                 | бросит<br>1500   | to throw<br>VIII.7.7 | werfen   | arrojar        |
| 204 | Quand on se baisse et prend une clé qui se trouve sur le sol, on... cette clé. | ramasser,<br>prendre<br>1098 | поднимет<br>1505 | to lift              | aufheben | recoger, coger |

#### B.1.6: La santé et les maladies.

|     |   |                   |                     |                  |                             |              |
|-----|---|-------------------|---------------------|------------------|-----------------------------|--------------|
| 205 | Celui qui n'est pas en bonne santé est...                                   | malade<br>803     | больной<br>1709     | ill<br>VI.13.1   | krank                       | enfermo      |
| 206 | Quand quelqu'un soigne un malade et lui rend la santé, il le...             | guérir<br>674     | вылечит<br>1717     | to heal, to cure | heilen                      | sanar, curar |
| 207 | ...celui qui soigne les malades.  | le médecin<br>830 | врач<br>2042        | doctor           | Arzt                        | el médico    |
| 208 | Celui qui tousse beaucoup et qui a le nez bouché est...                     | enrhumé<br>1815   | простудился<br>1718 | caught a cold    | erkältet<br>(27)            | resfriado    |
| 209 | ...la maladie qui cause qu'on tousse beaucoup.                              | le rhume<br>1155  | насморк<br>1721     | cold             | Schnupfen,<br>Erkältung 153 | el resfriado |
| 210 | Celui qui, par infirmité de naissance, a une grosse bosse sur le dos est... | bossu<br>149      | горбатый<br>1914    | with a hump      | bucklig                     | jorobado     |

#### B.1.7: La vie humaine en général.

|     |   |                        |                   |   |             |               |
|-----|---|------------------------|-------------------|---|-------------|---------------|
| 211 | ...un vieil homme.  | le vieillard<br>(1387) | старик<br>1841    | old man                                     | Greis<br>4+ | el viejo      |
| 212 | ...une vieille femme.                                       | la vieille<br>1390     | старуха<br>1844   | old woman                                   | alte Frau   | la vieja      |
| 213 | Quand on met sous la terre quelqu'un qui est mort, on le... | enterrer<br>467        | похоронит<br>2340 | to bury<br>VIII.5.11                        | begraben    | enterrar      |
| 214 | ...la caisse dans laquelle on couche le mort.               | le cercueil<br>214     | гроб<br>2342      | coffin<br>VIII.5.7                          | Sarg        | el sarcófago  |
| 215 | ...le trou dans la terre où l'on met le mort.               | le tombeau             | могила<br>2343    | grave<br>VIII.5.6                           | Grab        | la tumba      |
| 216 | ...le terrain où se trouvent plusieurs de ces endroits.     | la cimetière<br>288    | кладбище<br>2344  | graveyard, cemetery<br>Friedhof<br>VIII.5.5 | Friedhof    | el cementerio |

#### B.1.8.1: Les besoins de l'homme: alimentation, boisson, tabac.

|     |   |                          |                 |                        |                        |             |
|-----|---|--------------------------|-----------------|------------------------|------------------------|-------------|
| 217 | ...le premier repas de la journée qu'on prend avant de se mettre au travail.<br>D: Quelle est la nourriture principale? | le petit déjeuner<br>384 | завтрак<br>1197 | breakfast<br>VII.5.10  | Frühstück              | el desayuno |
| 218 | ...le repas qu'on prend à midi.<br>D: Est-ce un repas chaud? Qu'est-ce qu'on prend?                                     | le déjeuner<br>385       | обед<br>1198    | dinner                 | Mittagessen            | el almuerzo |
| 219 | ...le petit repas qu'on prend au milieu de l'après-midi.<br>D: Qu'est-ce qu'on prend?                                   | le goûter<br>657         | поздник<br>1200 | snack, tea<br>VII.5.11 | Mahlzeit am Nachmittag | la merienda |

|     |  |                             |                  |                            |                         |                     |
|-----|--|-----------------------------|------------------|----------------------------|-------------------------|---------------------|
| 220 | ...le repas qu'on prend le soir, après le travail.<br>D: Repas chaud? Quels sont les mets principaux?                  | le dîner                    | ужин<br>1201     | supper                     | Abendessen              | la cena             |
| 221 | Quand la femme dans une famille prépare les aliments pour le repas chaud, elle...                                      | cuire le repas              | варит<br>1164    | to prepare a meal          | kochen                  | cocinar             |
| 222 | Que dit-on de l'eau qui sort du puits ou du robinet pour ce qui est de sa température? Cette eau est...                | (de l'eau) froide<br>612    | холодный<br>2639 | cold (water)<br>(VI.13.17) | kaltes (Wasser)<br>4+   | (agua) fría         |
| 223 | Et quand vous la mettez sur le feu quelque temps de sorte qu'on peut y mettre tout juste ses mains, alors l'eau est... | (de l'eau) chaude<br>254    | теплый<br>2355   | warm (water)<br>(V.6.8)    | warmes (Wasser)<br>(62) | (agua) caliente     |
| 224 | Quand vous la laissez sur le feu de sorte qu'on ne peut plus y mettre les doigts, alors l'eau est...                   | (de l'eau) bouillante       | горячий<br>1169  | hot (water)                | heisses (Wasser)        | (agua) muy caliente |
| 225 | Et quand vous l'avez eue longtemps sur le feu et que des bulles montent dans l'eau, l'eau est...                       | (de l'eau) qui bout<br>1470 | кипяток<br>1170  | boiling (water)            | kochendes (Wasser)      | (agua) hirviendo    |
| 226 | ...la peau qu'on épluche ou coupe des pommes de terre avant de les mettre dans l'eau et de les faire cuire.            | les épluchures<br>(993)     | очистки<br>1174  | peelings<br>V.7.22         | (Kartoffel) Schale      | las peladuras       |
| 227 | Quand on a besoin de boire, on a...  | la soif<br>1237             | жажда<br>1039    | thirst<br>VI.13.10         | Durst                   | la sed              |
| 228 | Celui qui aime boire beaucoup d'alcool et qui le fait souvent est un...  | l'ivrogne<br>707            | пьяница<br>1993  | drunkard<br>VI.13.11       | Trinker, Säufer         | borracho            |
| 229 | Quand on a allumé une pipe ou une cigarette, alors on...   | fumer<br>617                | курит<br>2250    | to smoke                   | rauchen<br>136          | fumar               |

#### B.1.8.2: Les vêtements et la toilette.

|     |  |                      |                    |                    |                |              |
|-----|--|----------------------|--------------------|--------------------|----------------|--------------|
| 230 | ...tout ce qui sert à s'habiller.  | les vêtements        | одежда<br>1205     | clothes            | Kleider<br>17+ | los vestidos |
| 231 | (g.) ...cette sorte de petit sac cousu dans les vêtements en particulier dans les pantalons, où on peut mettre un mouchoir ou un portemonnaie. | la poche<br>1042     | карман<br>1255     | pocket<br>VI.14.15 | Tasche         | el bolsillo  |
| 232 | ...la matière dont on se sert pour se laver et qui donne de l'écume.   | le savon<br>1204     | мыло<br>1665       | soap               | Seife<br>32+   | el jabón     |
| 233 | Quand on frotte les mains mouillées avec un torchon après les avoir lavées, on...  | s'essuyer<br>485     | вытирается<br>1686 | to dry             | abtrocknen     | secarse      |
| 234 | ...le torchon avec lequel on s'essuie les mains.   | la serviette<br>1819 | полотенце<br>1685  | towel              | Handtuch       | la toalla    |
| 235 | (*113) ...cet instrument pourvu de dents qui sert à mettre de l'ordre dans les cheveux.  | le peigne<br>989     | гребень<br>1687    | comb<br>VI.2.4     | Kamm<br>(74)   | el peine     |
| 236 | (*114) ...cet objet réfléchissant devant lequel vous vous peignez.   | le miroir<br>1634    | зеркало<br>1691    | mirror             | Spiegel        | el espejo    |
| 237 | Quand on se coupe de très près la barbe, on...   | se raser             | броеется<br>1692   | to shave           | sich rasieren  | afeitarse    |

### B.2.1: La pensée et la mémoire.

|     |  |                            |                  |               |                  |            |
|-----|--|----------------------------|------------------|---------------|------------------|------------|
| 238 | Quand vous expliquez quelque chose à quelqu'un et qu'il suit ce que vous lui dites, alors il vous... | comprendre<br>315          | понимает<br>1323 | to understand | verstehen<br>31+ | comprender |
| 239 | Quand quelqu'un garde dans son esprit un événement du passé, alors on dit qu'il...                   | se souvenir<br>de, retenir | помнит<br>1311   | to remember   | sich erinnern    | acordarse  |
| 240 | Quand quelqu'un n'arrive pas à faire revenir dans son esprit un tel événement, alors on dit qu'il... | oublier<br>957             | забывает<br>1313 | to forget     | vergessen        | olvidar    |

### B.2.2: Les sentiments.

|     |  |                                 |                  |                  |             |         |
|-----|--|---------------------------------|------------------|------------------|-------------|---------|
| 241 | Celui qui aime son argent, et qui dépense le moins qu'il peut pour le garder, est...   | avare<br>79                     | скончай<br>1938  | miser<br>VIL.8.9 | geizig      | avaro   |
| 242 | Quand on crie fort tout à coup près de quelqu'un, alors on...  | faire peur,<br>effrayer<br>1818 | пугает<br>500    | to scare         | erschrecken | asustar |
| 243 | Quand vous allez faire un voyage, votre voisin vient vous dire au revoir et alors il vous... un bon voyage.  | souhaiter                       | желает<br>2196   | to wish          | wünschen    | desear  |
| 244 | Quand quelqu'un produit un sentiment sympathique sur vous, alors il vous...  | plaire<br>1672                  | нравится<br>2190 | to like          | gefallen    | agradar |
| 245 | Quand deux personnes ont de très bons sentiments l'un envers l'autre, un mari envers sa femme ou des parents envers leurs enfants, alors vous dites que le mari... sa femme. | aimer                           | любит<br>2191    | to love          | lieben      | querer  |
| 246 | Quand quelqu'un pose sa bouche sur la joue de quelqu'un, par amour ou par affection, il...   | donner un baiser<br>106         | целует<br>2194   | to kiss          | küssen      | besar   |

### B.2.3: La morale.

|     |  |             |                |                 |       |        |
|-----|--|-------------|----------------|-----------------|-------|--------|
| 247 | Quand quelqu'un ne dit pas la vérité, il...  | mentir      | ложет<br>1979  | to lie          | lügen | mentir |
| 248 | Quand vous voulez dire à quelqu'un qu'il a travaillé comme il faut, vous lui direz qu'il a... travaillé. | bien<br>369 | хорошо<br>1940 | well<br>VI.13.1 | gut   | bien   |

### B.3.1: L'homme au travail: généralités.

|     |   |                    |                  |                   |                 |                             |
|-----|---|--------------------|------------------|-------------------|-----------------|-----------------------------|
| 249 | Quand quelqu'un se donne de la peine afin de produire quelque chose avec ses mains, il...   | travailler<br>1324 | работает<br>2092 | to work           | arbeiten        | trabajar                    |
| 250 | ...celui qui travaille avec ses mains dans une usine afin de gagner sa vie.   | l'ouvrier<br>962   | рабочий<br>2090  | workman           | Arbeiter        | el obrero,<br>el trabajador |
| 251 | Celui qui n'aime pas le travail et cherche toujours à l'éviter est...   | paresseux<br>971   | ленивый<br>1988  | lazy              | faul            | perezoso                    |
| 252 | Quand vous voulez vous informer sur les actions ou les occupations de quelqu'un, vous demanderez: Que... -il pendant ce temps-là? | faire<br>529       | сделает<br>2098  | to do<br>IX.5.1-6 | tun<br>20+, 39+ | hacer                       |

### B.3.2.1: L'agriculture: le sol et les travaux du sol.

|     |   |                      |               |                       |           |             |
|-----|---|----------------------|---------------|-----------------------|-----------|-------------|
| 253 | ...un terrain laissé volontairement inculte pendant une saison. | la jachère<br>1600   | пар<br>540    | fallow land<br>II.1.1 | Brachland | el barbecho |
| 254 | ...un terrain non cultivé du tout ou depuis très long-temps.    | le terrain en friche | залежь<br>541 | uncultivated land     | Ödland    | el erial    |
| 255 | ...les crottes de bétail utilisées comme engrais.               | le fumier<br>618     | навоз<br>559  | dung<br>I.3.12        | Mist      | el abono    |

### B.3.2.2: Le labour.

|     |  |                                 |               |              |                  |                   |
|-----|--|---------------------------------|---------------|--------------|------------------|-------------------|
| 256 | ...celui qui conduit la charrue.   | le laboureur<br>1838            | пахарь<br>558 | ploughman    | Pflüger<br>(123) | el labrador       |
| 257 | ...le morceau de terre soulevé et renversé par la charrue.                     | la motte de terre               | пласт<br>566  | clod         | Erdscholle       | el terrón         |
| 258 | (*115) ...cette pièce de la charrue que le laboureur tient à la main.          | le manche de la charrue<br>1848 | ручки<br>561  | handle       | Pflugsterz       | la esteva         |
| 259 | (*116) ...cette pièce pointue qui entre le plus profondément dans la terre.    | le soc<br>1901                  | лемех<br>563  | plough-share | Pflugschar       | la reja           |
| 260 | (*117) ...cette grande pièce de la charrue qui renverse la terre latéralement. | le versoir<br>1919              | отвал<br>564  | mouldboard   | Streichbrett     | la vertedera      |
| 261 | (*118) ...cette pièce supérieure qui relie toutes les parties de la charrue.   | l'age                           | дыньло<br>565 | plough-beam  | Grindel          | la cama del arado |

### B.3.2.3: La moisson.

|     |  |                     |                      |                      |                        |                          |
|-----|--|---------------------|----------------------|----------------------|------------------------|--------------------------|
| 262 | Comment le paysan appelle-t-il l'ensemble des travaux nécessaires pour récolter le blé.  | la moisson<br>870   | жатва<br>625         | reaping-time         | Ernte(zeit)            | la mies                  |
| 263 | ...l'ensemble du blé produit. Quand on a moissonné beaucoup de blé, on dira: c'est une bonne...  | la récolte          | урожай<br>624        | crop, harvest        | Ernte                  | la cosecha               |
| 264 | (*119) Connaissez-vous ces deux instruments pour couper le blé ou l'herbe?   | la faux<br>546      | коса<br>632, 651     | scythe               | Sense                  | la guadaña               |
| 265 | D: Si oui, indiquez le nom et la fonction (blé ou herbe ou autre chose); indiquez aussi en quoi les dessins diffèrent éventuellement des instruments que vous connaissez. (264 et 266) | faucher<br>541      | косит<br>633         | to mow, to cut       | mähen                  | guadañar                 |
| 266 |  | la faufile<br>543   | серп<br>626          | sickel               | Sichel                 | la hoz                   |
| 267 | Quand quelqu'un coupe avec un de ces instruments, alors il... ou... (265 et 267)   | couper à la faufile | жнет серпом<br>627   | to cut with a sickel | mähen mit einer Sichel | segar                    |
| 268 | (*121) ...cette botte de tiges de blé, reliées ensemble.   | la gerbe<br>641     | сноп<br>652          | sheaf                | Garbe                  | el haz                   |
| 269 | (*122) ...ce qui tient réunies toutes les tiges de la botte de blé.  | le lien de la gerbe | перевязло<br>653     | sheaf tie band       | Garbenband             | vencejo para atar el haz |
| 270 | ...le champ après qu'on a coupé le blé.  | l'éteule<br>1557    | стерня жнивье<br>585 | stubble              | Stoppelfeld            | el rastrojo              |

*B.3.2.4: Le battage.*

|     |   |                        |                        |                     |                 |                   |
|-----|---|------------------------|------------------------|---------------------|-----------------|-------------------|
| 271 | ...l'endroit où l'on bat le blé.<br>(D: intérieur?, extérieur?)   | l'aire<br>20           | ток, гумно<br>936      | threshingfloor      | Tenne           | la era            |
| 272 | Quand quelqu'un frappe les épis de blé avec cet (*123) instrument de sorte que les graines sortent, alors il... | battre le blé          | молотят<br>655         | to thresh<br>II.8.1 | dreschen<br>20+ | trillar           |
| 273 | (*123) ...cet instrument qui sert à battre le blé.  | le fléau<br>580        | цеп<br>660             | flail<br>II.8.3     | Dreschflegel    | el mayal          |
| 274 | ...les petites graines qui tombent des épis lors du battage et qu'on ramasse pour les moudre.                   | le grain de blé<br>661 | зерно, зернышко<br>669 | grain of corn       | Getreidekorn    | el grano de trigo |
| 275 | ...les tiges qui restent après le rassemblement de ces graines.   | la paille<br>963       | солома<br>665          | straw<br>II.8.2     | Stroh           | la paja           |

*B.3.2.5: La fenaison.*

|     |  |                            |                |                  |              |                                   |
|-----|--|----------------------------|----------------|------------------|--------------|-----------------------------------|
| 276 | ...l'ensemble des plantes vertes d'une prairie.  | l'herbe<br>686             | трава<br>680   | grass<br>II.9.1  | Gras         | la hierba                         |
| 277 | ...le pré destiné à la fenaison.   | le pré (de fauche)<br>1087 | луг<br>678     | meadow<br>II.9.2 | Wiese<br>40+ | el prado,<br>la pradera           |
| 278 | Comment le paysan appelle-t-il l'ensemble des travaux nécessaires pour faire sécher et engranger le foin?        | la fenaison                | сенохос<br>683 | hay-time         | Heuernte     | la recogida<br>del heno           |
| 279 | (*124) ...cet outil à grandes dents qu'on emploie pour rassembler l'herbe coupée.<br>D: dents de fer ou de bois? | le râteau à foin<br>1132   | грабли<br>686  | hay-rake         | Heurechen    | rastrillo para<br>recoger el heno |

*B.3.3.1: La ferme et ses dépendances.*

|     |  |                  |                 |                    |                      |            |
|-----|--|------------------|-----------------|--------------------|----------------------|------------|
| 280 | ...l'endroit de la ferme ou d'une des dépendances où l'on met le foin.   | le fenil<br>550  | чардак<br>986   | hay-loft<br>I.3.18 | Lagerraum<br>für Heu | el granero |
| 281 | (*125) ...un tel trou profond dans la terre pourvu d'une margelle maçonnée et d'une installation pour en tirer de l'eau. | le puits<br>1104 | колодец<br>1027 | well               | Brunnen              | el pozo    |

*B.3.3.2: La cour et ses animaux.*

|     |  |                   |               |                 |                 |                |
|-----|--|-------------------|---------------|-----------------|-----------------|----------------|
| 282 | (*126) ...cet animal de ferme qui fouille dans la terre et qu'on élève pour sa viande et son lard. | le cochon<br>1061 | свинья<br>251 | pig<br>III.8.1  | Schwein<br>(32) | el cerdo       |
| 283 | ...le mâle de cet animal.  | le verrat<br>1742 | кабан<br>246  | boar<br>III.8.7 | Eber            | el verraco     |
| 284 | ...le mâle dont on a coupé les testicules.   | le verrat châtré  | боров<br>249  | hog<br>III.8.8  | Borg            | cerdo castrado |
| 285 | ...la femelle de cet animal.   | la truie<br>1342  | свинья<br>251 | sow<br>III.8.6  | Sau<br>109      | la cerda       |

|   |   |                                 |                     |                      |                      |                      |
|---|---|---------------------------------|---------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
| 286   | ...le petit de cet animal.  | le petit cochon                 | поросенок<br>261    | piglet<br>III.8.2    | Ferkel               | cochinillo           |
| 287   | (*127) ... le museau, la partie antérieure de la tête de cet animal.  | le groin                        | рыло<br>265         | snout<br>III.9.1     | Schweineschnauze     | el hocico            |
| <i>B.3.3.3: La basse-cour et ses oiseaux.</i> |   |                                 |                     |                      |                      |                      |
| 288   | ...l'endroit où on élève les oiseaux de bassecour qui produisent les oeufs.   | le poulailler<br>1680           | курятник<br>935     | henhouse<br>I.1.6    | Hühnerhaus<br>69     | el gallinero         |
| 289   | (*128) ...le mâle de cet oiseau qui crie à l'aube.  | le coq<br>320                   | петух<br>286        | cock                 | Hahn<br>52           | el gallo             |
| 290   | Quand cet oiseau crie à l'aube, il...   | chanter (du coq)<br>(233)       | поет<br>289         | to crow              | krähen               | cantar (el gallo)    |
| 291   | (*129) ...la femelle de cet oiseau.   | la poule<br>1071                | курица<br>290       | hen                  | Henne<br>52          | la gallina           |
| 292   | ...la femelle quand elle couve ses oeufs.   | la poule-<br>couveuse<br>1881   | наседка<br>292, 293 | broody-hen<br>IV.6.7 | Glucke<br>63         | la clueca            |
| 293   | (*130) ...le tout petit de cet oiseau, nouvellement sorti de l'oeuf.  | le poussin<br>1079              | пупенок<br>295      | chicken<br>IV.6.11   | Küken                | el polluelo          |
| 294   | Les poules, qu'est-ce qu'elles pondent?   | l'oeuf<br>935                   | яйцо<br>1139        | egg                  | Ei<br>7+             | el huevo             |
| 295   | ...l'enveloppe dure d'un oeuf.  | la coquille<br>de l'oeuf<br>322 | скорлупа<br>1146    | shell                | (Eier) Schale        | la cáscara del huevo |
| 296   | ...la partie blanche à l'intérieur de l'oeuf.   | le blanc de l'oeuf<br>1464      | белок<br>1147       | eggwhite             | Eiweiss              | la clara             |
| 297   | ...la partie jaune à l'intérieur de l'oeuf.   | le jaune de l'oeuf<br>1835      | желток<br>1148      | yolk                 | Eigelb, Dotter<br>23 | la yema              |
| 298   | (*131) ...ce grand oiseau de ferme qui a un cou long et une allure chancelante, qui peut aller dans l'eau.          | l'oie<br>936                    | гусь<br>299         | goose                | Gans<br>14+          | el ganso             |
| 299   | Possédez-vous un autre mot pour indiquer le mâle de cet oiseau?   | le jars                         | гусак<br>302        | gander               | Gänserich<br>40      | el ganso macho       |
| 300   | Et pour la femelle?   | l'oie (fém.)                    | гусыня<br>301       | goose                | Gans (weibl.)        | la oca               |
| 301   | ...le petit de cet oiseau.  | l'oison<br>1645                 | гусенок<br>303      | gosling              | junge Gans<br>41     | el pollo de la oca   |
| 302   | (*132) ...cet oiseau domestique qu'on peut entraîner pour qu'il sache rentrer à la maison sur de longues distances. | le pigeon<br>1016               | голубь<br>319       | pigeon               | Taube<br>171         | la paloma            |
| <i>B.3.3.4: Le bétail.</i>                    |   |                                 |                     |                      |                      |                      |
| 303   | ...l'ensemble des animaux de ferme, sauf la volaille.   | le bétail                       | скотина             | cattle               | Vieh                 | el ganado            |

|     |   |  |                                  |                             |                    |                           |
|-----|---|--|----------------------------------|-----------------------------|--------------------|---------------------------|
| 304 | (*133) ...cet animal domestique qui tire des voitures ou porte des cavaliers.                     | le cheval<br>269                       | конь<br>147                      | horse                       | Pferd<br>4+        | el caballo                |
| 305 | ... le mâle de cet animal.  | le cheval étalon                       | жеребец<br>156                   | stallion<br>III.4.4         | Hengst             | el semental               |
| 306 | ... le mâle dont on a coupé les testicules.   | le cheval hongre                       | мерин<br>157                     | gelding<br>(III.4.7)        | Wallach            | el caballo castrado       |
| 307 | ... la femelle de cet animal.   | la jument<br>736                       | кобыла<br>158                    | mare<br>III.4.5             | Stute              | la yegua                  |
| 308 | (*134) ...le petit de cet animal (en cas de doute: le mâle jusqu'à deux ans).                     | le poulain<br>1070                     | жеребенок<br>160                 | foal<br>III.4.1             | Fohlen             | el potro                  |
| 309 | (*135) ...cet instrument à lames dentelées qui sert à nettoyer et à lisser les poils des chevaux. | l'étrille<br>523                       | скребница<br>169                 | curry-comb<br>III.5.5       | Striegel           | la almohaza               |
| 310 | Quand cet animal pousse des cris dans le pré, il...   | hennir                                 | ржет<br>170                      | to neigh<br>III.10.3        | wiehern<br>184     | relinchar                 |
| 311 | (*136) ...cet animal de ferme avec des cornes, qui donne du lait et dont on apprécie la viande.   | la vache<br>1349                       | корова<br>175                    | cow                         | Kuh<br>37+         | la vaca                   |
| 312 | ...la jeune femelle (après un an et qui n'a pas encore vêlé).                                     | la génisse<br>637                      | телка,<br>пловка                 | heifer<br>III.1.5           | Färse              | la ternera                |
| 313 | (*137) ...le mâle de cet animal.  | le taureau<br>1287                     | бык<br>187                       | bull<br>III.1.14            | Stier              | el toro                   |
| 314 | ...le mâle dont on a coupé les testicules, utilisé surtout pour la traction au joug.              | le taureau<br>châtré, le boeuf         | волов<br>190                     | ox<br>III.1.16              | Ochse              | el buey                   |
| 315 | (*138) ...le petit de la vache, pendant sa première année.  | le veau<br>1354                        | теленок<br>215                   | calf<br>III.1.2             | Kalb               | el ternero                |
| 316 | Un troupeau de ces animaux s'appelle un troupeau de ...   | les boeufs,<br>les bovins              | бык<br>187                       | cattle<br>III.1.3           | Rinder             | los bovinos               |
| 317 | Quand les boeufs mâchent de nouveau les aliments ramenés de l'estomac dans la bouche, ils...      | ruminer<br>1703                        | жуют жвачку<br>196               | to chew the cud<br>III.2.11 | wiederkäuen<br>183 | rumiar                    |
| 318 | ...le pied cornu de la vache.   | le sabot de<br>la vache<br>1177        | копыто<br>208                    | hoof<br>III.2.8             | Huf                | la pezuña de<br>la vaca   |
| 319 | (*139) ...cette partie du corps de la vache avec laquelle elle chasse les mouches.                | la queue<br>1120                       | хвост<br>210                     | tail<br>III.2.2             | Schwanz            | la cola                   |
| 320 | (*140) ...le mâle de cet animal qu'on élève pour la laine et sa viande.                           | le bélier<br>124                       | баран<br>225                     | ram<br>III.6.7              | Widder             | el carnero                |
| 321 | ...le mâle dont on a coupé les testicules.  | le bélier, châtré,<br>le mouton<br>886 | кастриро-<br>ванный<br>баран 226 | wether<br>III.6.8           | Hammel             | el morueco,<br>el cordero |
| 322 | (*141) ...la femelle de cet animal.   | la brebis<br>173                       | овца<br>227                      | ewe<br>III.6.6              | Mutterschaf<br>37+ | la oveja                  |

|  |  |                                     |                      |                         |               |                        |
|--|--|-------------------------------------|----------------------|-------------------------|---------------|------------------------|
| 323  | (*142) ...le petit de cet animal (en cas de doute: le mâle jusqu'à un an).   | l'agneau<br>11                      | ягненок<br>238       | lamb<br>III.6.2-3       | Lamm<br>(93+) | el cordero<br>lechal   |
| 324  | Un troupeau de ces animaux s'appelle un troupeau de...   | les moutons,<br>les ovins<br>886    | овцы<br>231          | sheep<br>III.6.1        | Schafe        | los ovinos             |
| 325  | Quand les moutons ont deux cornes sur la tête, ils sont...   | cornu                               | рогатый<br>205       | with horns<br>(III.2.9) | gehörnt       | el cornudo<br>(animal) |
| 326  | Quand les moutons, dans le pré, se cognent l'un l'autre avec leurs têtes, alors ils...   | se heurter<br>1834                  | бодаёт<br>206        | to butt<br>III.2.10     | sich stossen  | toparse                |
| 327  | (*143) ...cet animal domestique, le mâle, à poil long et avec une barbe.   | le bouc<br>150                      | козел<br>242         | billy-goat              | Ziegenbock    | el macho cabriño       |
| 328  | (*144) ...la femelle de cet animal qui donne du lait.  | la chèvre<br>272                    | коза                 | goat                    | Ziege<br>188  | la cabra               |
| 329  | (*145) ...le petit de cet animal.  | le chevreau<br>273                  | коаленок<br>245      | young billy-goat        | Zicklein      | el cabrito             |
| <i>B.3.3.5: La laiterie.</i>   |  |                                     |                      |                         |               |                        |
| 330  | ...le liquide blanc donné par la vache.  | le lait<br>746                      | молоко<br>1123       | milk                    | Milch<br>3+   | la leche               |
| 331  | ... le premier lait donné par la vache après avoir mis bas un veau.  | le colostrum                        | молозиво<br>1129     | beestings<br>V.5.10     | Biestmilch    | el calostro            |
| 332  | ... le lait transformé après quelque temps en une masse consistante, matière première du fromage.                                  | le lait caillé<br>195               | простокваша<br>1133  | curdle milk<br>(V.5.7)  | dicke Milch   | la cuajada             |
| 333  | ...la matière grasse qui s'élève au-dessus du lait, matière première du beurre.  | la crème                            | сливки<br>1135       | cream<br>V.5.3          | Rahm<br>144   | la nata                |
| <i>B.3.3.6: Le pâturage.</i>   |  |                                     |                      |                         |               |                        |
| 334  | ...le terrain où pousse l'herbe qui sert à la nourriture du bétail   | la prairie<br>1882                  | пастбище<br>133      | pasture<br>II.1.3       | Weide         | el prado               |
| 335  | ...celui qui surveille les moutons quand ils paissent.   | le berger<br>128                    | пастух<br>2036       | shepherd<br>I.2.1       | Schafhirt     | el pastor              |
| 336  | Et une femme qui surveille les moutons?  | la bergère<br>128                   | пастушка<br>2038     | shepherdess             | Schafhirtin   | la pastora             |
| 337  | ... le grand groupe de moutons qu'on surveille dans les prairies.  | le troupeau<br>(de moutons)<br>1338 | стадо (овец)<br>3411 | flock                   | (Schaf-)Herde | rebaño (de ovejas)     |
| <i>B.3.4: Les autres cultures et les autres occupations du paysan.</i> |  |                                     |                      |                         |               |                        |
| 338  | ...le terrain près de la maison et le plus souvent entouré d'une enceinte où l'on cultive des légumes ou des fleurs.               | le jardin<br>712                    | сад<br>470           | garden                  | Garten        | el jardín              |
| 339  | (*146) ...cet objet en forme de bonhomme qu'on met dans le jardin pour effrayer les oiseaux qui mangent les graines ou les fruits. | l'épouvantail<br>1817               | пугало<br>499        | scare-crow<br>II.3.7    | Vogelscheuche | el espantapájaros      |

|     |   |                           |                  |                         |                  |                        |
|-----|---|---------------------------|------------------|-------------------------|------------------|------------------------|
| 340 | (*147) ...la partie de cette plante, la racine, qu'on mange couramment.             | la pomme de terre<br>1057 | картофель<br>689 | potato<br>II.4.1        | Kartoffel<br>79  | la patata              |
| 341 | (*148) ...le feuillage de cette plante.   | les fanes                 | ботва<br>690     | potato haulms<br>II.4.4 | Kartoffelblätter | las hojas de la patata |
| 342 | (*149) ...cet insecte qu'on élève pour le miel.                                     | l'abeille<br>1            | пчела<br>327     | bee                     | Biene            | la abeja               |
| 343 | ...Un groupe d'abeilles qui au printemps quitte sa ruche pour aller vivre ailleurs. | l'essaim<br>482           | пой<br>329       | swarm                   | Schwarm          | el enjambre            |
| 344 | (*150) ...cet abri où on élève un essaim d'abeilles.                                | la ruche<br>1174          | пчельник<br>331  | hive, skep<br>IV.8.8    | Bienenkorb       | la colmena             |

*B.3.5.1: Les métiers et les professions; les outils en général.*

|     |  |                        |                          |                      |              |                 |
|-----|--|------------------------|--------------------------|----------------------|--------------|-----------------|
| 345 | (*151) ...cet outil qui sert à frapper et que vous utilisez à la maison.                               | le marteau<br>822      | молоток<br>846           | hammer<br>I.7.13     | Hammer       | el martillo     |
| 346 | (*152) ...ce petit outil de métal, pointu à un bout, que l'on fait entrer dans du bois ou dans un mur. | le clou<br>304         | гвоздь<br>847            | nail                 | Nagel        | el clavo        |
| 347 | (*153) ...cet instrument de métal que l'on frotte sur le bois ou sur le métal pour les lisser.         | la lime<br>1610        | наильник<br>852          | file                 | Feile        | la lima         |
| 348 | (*154) ...cet outil qui sert à fendre le bois de chauffage et que vous employez à la maison.           | la hachette<br>1591    | топор<br>862             | hatchet              | Hackbeil     | la piqueta      |
| 349 | (*155) ...cet instrument composé d'une lame et d'un manche qui sert à couper quoi que ce soit.         | le couteau<br>341, 199 | нож, ножик<br>1094, 1101 | knife<br>I.7.18      | Messer       | el cuchillo     |
| 350 | (*156) ...cette grosse pierre ronde tournante qui sert à aiguiser les instruments à couper.            | la meule<br>1121       | брюс, точило<br>851      | grindstone<br>IV.2.7 | Schleifstein | la piedra molar |

*B.3.5.2: La fabrication du pain.*

|     |   |                         |                 |                      |               |               |
|-----|---|-------------------------|-----------------|----------------------|---------------|---------------|
| 351 | ...l'aliment quotidien fait avec de la farine qu'on peut acheter chez le boulanger.                       | le pain<br>964          | хлеб<br>1057    | loaf, bread<br>V.6.9 | Brot<br>30+   | el pan        |
| 352 | ...celui qui moule les grains de blé pour en faire de la farine.  | le meunier<br>850       | мельник<br>2024 | miller               | Müller        | el molinero   |
| 353 | ...le poudre qu'on obtient en écrasant les grains de blé et dont on fait le pain.                         | la farine<br>539        | мука<br>1058    | meal<br>V.6.1        | Mehl          | la harina     |
| 354 | Pour faire la pâte on met ce poudre dans une cuve avec de l'eau. Cette cuve s'appelle...                  | le pétrin<br>1006       | ночвы<br>1060   | paste-board<br>V.6.5 | Backtrog<br>8 | la artesa     |
| 355 | Quand on travaille avec ses mains la farine avec de l'eau dans cette cuve, on...                          | pétrir<br>1875          | замесит<br>1064 | to knead<br>V.6.4    | kneten        | amasar        |
| 356 | Quand le boulanger met la pâte dans le four et la chauffe de sorte qu'il obtient du pain., il... le pain. | cuire le pain<br>(1527) | испечет<br>1080 | to bake              | backen        | cocer el pan  |
| 357 | Et quand on coupe le pain en tranches avec un couteau, on...  | couper le pain<br>335   | режет<br>1087   | to cut               | schnieden     | cortar el pan |

|   |  |                       |                      |                               |                   |                         |
|---|--|-----------------------|----------------------|-------------------------------|-------------------|-------------------------|
| 358   | ...la première tranche qu'on coupe de l'extrémité du pain.                                 | le croûton<br>(1801)  | горбунка<br>1089     | crust                         | Brotkruste<br>91  | la corteza              |
| <i>B.3.5.3: La chasse, la pêche et la préparation de la viande.</i> |  |                       |                      |                               |                   |                         |
| 359   | ...celui qui tue avec un fusil les animaux sauvages dans les champs ou les bois.           | le chasseur<br>249    | охотник<br>2154      | hunter                        | Jäger             | el cazador              |
| 360   | ...celui qui prend les poissons dans l'eau, par profession.                                | le pêcheur<br>1660    | рыбак<br>2163        | fisherman                     | Fischer           | el pescador             |
| 361   | Quand un morceau de viande n'est pas maigre, la viande est...                              | gras                  | жирный<br>1116       | greasy<br>(III.12.7)          | fett              | grasa                   |
| 362   | ...la couche de graisse ferme sous la peau du porc, qu'on prépare avec du sel.             | le lard<br>753        | сало, шпиг<br>1117   | flitch<br>III.12.3            | Speck             | el tocino               |
| 363   | ...la graisse du porc fondue.  | le saindoux           | сало, смалец<br>1120 | lard<br>III.12.8              | Schmalz           | la manteca de cerdo     |
| 364   | ...les petits morceaux de viande durs qui restent après qu'on a décanté la graisse chaude. | le friton             | шкварки<br>1121      | scraps<br>III.12.10           | Griebe            | los chicharrones        |
| <i>B.3.5.4: Le travail du bois.</i>                                 |  |                       |                      |                               |                   |                         |
| 365   | ...celui qui abat les arbres dans les bois.  | le bûcheron<br>185    | древосек<br>2008     | wood-cutter                   | Holzfäller        | el leñador              |
| 366   | (*157) ...ce grand outil dont il se sert pour abattre.                                     | la cognée<br>680      | топор<br>864 (863)   | axe                           | Axt               | el hacha                |
| 367   | (*158) Et quand il coupe l'arbre abattu en tronçons avec cet instrument, alors il...       | scier<br>1206         | пилит<br>869         | to saw                        | sägen             | serrar                  |
| 368   | Quand il fait éclater en longueur ces tronçons avec des coins et une masse, il...          | fendre<br>(184)       | колет<br>870         | to split                      | spalten           | hender                  |
| 369   | ...celui qui travaille avec du bois pour construire la toiture des maisons.                | le charpentier<br>244 | плотник<br>2007      | carpenter, joiner<br>VIII.4.3 | Zimmermann        | el carpintero           |
| 370   | ...un morceau de bois long et plat.  | la planche<br>1550    | половица<br>974      | board                         | Brett             | la plancha,<br>la tabla |
| 371   | ...celui qui fait ces (*159) grands récipients ronds en bois.                              | le tonnelier          | бондарь<br>2011      | cooper                        | Böttcher<br>53    | el tonelero             |
| 372   | (*159) ...ce grand récipient où l'on met les liquides.                                     | le tonneau<br>1313    | бочка<br>877         | barrel<br>VI.13.12            | Fass              | el tonel                |
| 373   | (*160) ...cette planche courbée dont on fait ces récipients.                               | la douve<br>422       | клепка<br>880        | stave                         | Fassdaube         | la duela                |
| 374   | ...celui qui fabrique des roues.   | le charron            | колесник<br>2012     | cartwright<br>VIII.4.2        | Stellmacher<br>55 | el aladrero             |
| 375   | (*161) Une voiture peut avancer grâce à ses...   | la roue<br>1170       | колесо<br>812        | wheel<br>I.9.5                | Rad               | la rueda                |

|     |   |                             |                     |                     |                         |                     |
|-----|---|-----------------------------|---------------------|---------------------|-------------------------|---------------------|
| 376 | (*162) ...cette pièce centrale par laquelle passe l'essieu.   | le moyeu<br>887             | стуница<br>819      | hub<br>I.9.7        | Nabe                    | el cubo de la rueda |
| 377 | (*163) ...cette pièce qui relie la pièce centrale et le cercle à l'extérieur.   | le rai<br>1689              | спицы<br>820        | spoke<br>I.9.6      | Speiche                 | el radio            |
| 378 | (*164) ...ce cercle en bois à l'extérieur.  | la jante<br>1602            | звено колеса<br>821 | rim                 | Radfelge                | la pina             |
| 379 | (*165) ...le bandage métallique autour du cercle en bois extérieur.   | le cercle<br>(213)          | шина<br>822         | tire<br>I.9.10      | Felgenring              | la llanta           |
|     | <i>B.3.5.5: La forge.</i>   |                             |                     |                     |                         |                     |
| 380 | ...celui qui travaille le fer dans la forge.  | le forgeron<br>596          | кузнец<br>2013      | blacksmith          | Schmied                 | el herrero          |
| 381 | (*166) ...ce bloc de fer dur sur lequel il travaille le fer.  | l'enclume<br>457            | наковальня<br>844   | anvil<br>VIII.4.10  | Amboss                  | el yunque           |
|     | <i>B.3.5.6: Les textiles et chaussures.</i>   |                             |                     |                     |                         |                     |
| 382 | ...la femme qui file la laine.  | la fileuse<br>1824          | пряха<br>895        | woman who spins     | Spinnerin               | la hilandera        |
| 383 | ...celui qui tisse les tissus.  | le tisserand<br>1306        | ткач<br>906         | weaver              | Weber                   | el tejador          |
| 384 | (*167) ...cet appareil dont il se sert pour tisser.   | le métier<br>846            | кросно, стан<br>899 | weaving-loom        | Webstuhl                | el telar            |
| 385 | (*168) Dans cet appareil il y a une petite pièce qui contient le fil qui va transversalement entre les fils tenus. ...cette pièce.  | la navette<br>895           | челнок<br>902       | shuttle             | Webspule,<br>Schiffchen | la lanzadera        |
| 386 | ...celui qui fait des chaussures en cuir à la main ou les répare.   | le cordonnier<br>326        | сапожник<br>2017    | cobbler<br>VIII.4.5 | Schuster                | el zapatero         |
|     | <i>B.3.6: La commerce, les finances et la propriété.</i>  |                             |                     |                     |                         |                     |
| 387 | ... la réunion périodique (p.e. chaque semaine) en plein air, de marchands qui viennent vendre des aliments.  | le marché<br>812            | рынок<br>2116       | market              | Markt                   | el mercado          |
| 388 | ... une telle réunion plus grande qui se fait généralement une fois par an ou par saison et où on vend toutes sortes de marchandises. C'est souvent une occasion de fête. | la foire<br>587, 588        | ярмарка<br>2117     | fair                | Jahrmarkt               | la feria            |
| 389 | ...ce qui sert à payer ce qu'on achète.   | l'argent<br>(monnaie)<br>57 | деньги<br>2119      | money               | Geld                    | el dinero           |
| 390 | Quand vous voulez savoir le prix de quelque chose, vous demanderez: ...?  | combien?<br>1513            | сколько<br>2134     | how much?           | wieviel?                | ¿cuánto?            |
| 391 | Quand on vous demande beaucoup d'argent, alors la chose est...  | cher<br>268                 | дорогой<br>2142     | expensive, dear     | teuer                   | caro                |

|     |  |                 |                 |                     |         |            |
|-----|--|-----------------|-----------------|---------------------|---------|------------|
| 392 | Et quand on vous demande peu d'argent, alors la chose est...   | bon marché      | дешевый<br>2148 | cheap               | billig  | barato     |
| 393 | ...celui qui demande un peu d'argent, dans la rue ou à la porte de la maison, pour rien et faisant appel à la charité. | le mendiant     | нищий<br>2164   | beggar              | Bettler | el mendigo |
| 394 | Quand quelqu'un n'a pas ou très peu d'argent, il est...  | pauvre          | бедный<br>2168  | poor                | arm     | pobre      |
| 395 | Et quand quelqu'un possède beaucoup d'argent, alors il est...  | riche<br>(1156) | богатый<br>2171 | rich                | reich   | rico       |
| 396 | ...celui qui prend en cachette ce qui appartient à une autre personne.   | le voleur       | вор<br>2153     | thief<br>(VIII.7.5) | Dieb    | el ladrón  |

*B.3.7.1: L'habitation, généralités.*

|     |  |           |              |         |        |                |
|-----|--|-----------|--------------|---------|--------|----------------|
| 397 | (*169 ... un tel bâtiment pas trop grand ou vivent les gens.   | le maison | изба<br>950  | house   | Haus   | la casa        |
| 398 | Quand quand quelqu'un vit dans un tel bâtiment, alors il y ... | habiter   | живет<br>953 | to live | wohnen | vivir, habitar |

*B.3.7.2: La construction.*

|     |  |                     |                               |                 |                    |                  |
|-----|--|---------------------|-------------------------------|-----------------|--------------------|------------------|
| 399 | ...celui qui construit des maisons de pierres ou de briques.                       | le maçon            | каменщик<br>2009              | bricklayer      | Maurer             | el albañil       |
| 400 | Quand on applique des couleurs sur les murs ou le bois d'une maison, on la...      | peindre une maison  | красит<br>933                 | to paint        | (Haus) anstreichen | pintar una casa  |
| 401 | (*170) ...cette ouverture vitrée dans le mur par laquelle on peut regarder dehors. | la fenêtre          | окно<br>961                   | window<br>V.1.7 | Fenster            | la ventana       |
| 402 | (*171) Vous entrez dans la maison en ouvrant la...                                 | la porte            | дверь<br>962                  | door            | V.1.8              | Tür              |
| 403 | ...cette action même; on tourne le loquet de la porte et on la...                  | ouvrir              | откроет<br>991                | to open         | öffnen             | abrir            |
| 404 | Possédez-vous un autre mot pour cette action quand vous vous servez d'une clé?     | ouvrir avec une clé | отопрет<br>992                | to unlock       | aufschliessen      | abrir con llave  |
| 405 | Quand on sort de la maison et remet la porte, on la...                             | fermer              | закроет<br>993                | to shut         | schliessen         | cerrar           |
| 406 | Et quand on se sert d'une clé?   | fermer à clé        | запрет<br>994                 | to lock         | zuschliessen       | cerrar con llave |
| 407 | (*172) ...cette partie de la maison qui la couvre.                                 | le toit             | крыша<br>979                  | roof            | Dach               | el tejado        |
| 408 | (*173) ...ce petit canal qu'on voit à la base du toit pour recevoir la pluie.      | le cheneau          | навес крыши,<br>стреха<br>987 | gutter          | Dachrinne          | la canal         |
| 409 | (*174) ...cette construction sur le toit par laquelle monte la fumée.              | la cheminée         | труба<br>988                  | chimney         | Schornstein<br>197 | la chimenea      |

|     |  |                         |                  |           |         |                                    |
|-----|--|-------------------------|------------------|-----------|---------|------------------------------------|
| 410 | (*175) ...cette construction dans une maison qui sert à monter au premier étage. | l'escalier<br>480       | лестница<br>969  | staircase | Treppe  | la escalera                        |
| 411 | (*176) ...une de ces pièces de cette construction où l'on met les pieds.         | la marche de l'escalier | ступенька<br>970 | stair     | Stufe   | el escalón                         |
| 412 | (*177) ...cet appareil en bois qui sert à monter et qu'on peut déplacer.         | l'échelle<br>436        | стремянка<br>971 | ladder    | Leiter  | la escalera de mano                |
| 413 | (*178) ...une de ces pièces de cet appareil où l'on met les pieds.               | l'échelon<br>1808       | ступенька<br>972 | rung      | Sprosse | la traviesa de la escalera de mano |

#### B.3.7.3: Le mobilier.

|     |   |                     |                  |           |                 |                    |
|-----|---|---------------------|------------------|-----------|-----------------|--------------------|
| 414 | (*179) ...ce meuble autour duquel on mange.   | la table<br>1273    | стол<br>1003     | table     | Tisch<br>32+    | la mesa            |
| 415 | (*180) ...cette pièce qui soutient le dessus de ce meuble.                                    | le pied de la table | след<br>1575     | table leg | Tischbein       | la pata de la mesa |
| 416 | (*181) ...ce siège pourvu d'un dossier.   | la chaise<br>222    | стул             | chair     | Stuhl           | la silla           |
| 417 | (*182) ...ce siège où plusieurs personnes peuvent s'asseoir.                                  | le banc             | лавка<br>1005    | bench     | Bank            | el banco           |
| 418 | (*183) ...cette sorte de petit lit où on couche un bébé.                                      | le berceau<br>126   | колыбель<br>1007 | cradle    | Wiege (stehend) | la cuna            |
| 419 | Quand la mère balance son enfant dans un tel petit lit pour qu'il s'endorme, alors elle le... | bercer<br>127       | качет<br>1009    | to rock   | wiegen          | mecer, acunar      |

#### B.3.7.4: Les ustensils de cuisine.

|     |  |                        |                 |        |            |                   |
|-----|--|------------------------|-----------------|--------|------------|-------------------|
| 420 | (*184) ...cet outil de forme conique dont on se sert pour verser un liquide dans un récipient avec une petite ouverture. | l'entonnoir<br>1549    | воронка<br>1034 | funnel | Trichter   | el embudo         |
| 421 | (*185) ...ce récipient de matière transparente et fragile dont on se sert pour boire.                                    | le verre à eau<br>1373 | стакан<br>1036  | glass  | Wasserglas | el vaso (de agua) |
| 422 | (*186) ...cet instrument dont on se sert en mangeant la soupe.   | la cuillère<br>367     | ложка<br>1184   | spoon  | Löffel     | la cuchara        |
| 423 | (*187) Et pour manger de la viande on se sert d'une...   | la fourchette          | вилка           | fork   | Gabel      | el tenedor        |

#### B.3.7.5: Le chauffage et l'éclairage.

|     |   |                                |                  |                        |                            |                                  |
|-----|---|--------------------------------|------------------|------------------------|----------------------------|----------------------------------|
| 424 | Quand on met le feu au bois ou au charbon dans l'âtre ou dans la poêle, on... le feu. | allumer (le feu)<br>33         | разожгет<br>1013 | to light,<br>to kindle | anzünden (Feuer)           | encender (el fuego)              |
| 425 | Et quand on met le feu à une chandelle, employez-vous le même mot?                    | allumer (une chandelle)        | зажжет<br>1010   | to light               | anzünden (Kerze)           | encender (la vela)               |
| 426 | Et pour une lampe électrique?   | allumer (une lampe électrique) | зажжет<br>1010   | to light               | anschalten (elektr. Licht) | encender (una lámpara eléctrica) |

|     |   |                   |                               |                    |                           |                         |
|-----|---|-------------------|-------------------------------|--------------------|---------------------------|-------------------------|
| 427 | ... le petit morceau de bois qui prend feu quand on le frotte.                                      | l'allumette<br>35 | спички<br>1014                | match              | Streichholz<br>167        | la cerilla              |
| 428 | ... cette source même de chaleur et de lumière produite par le bois qu'on a enflammé.               | le feu<br>558     | (костер) огонь<br>(1019) 1017 | fire<br>V.3.1      | Feuer<br>6+               | el fuego                |
| 429 | ... l'endroit dallé de la cheminée où l'on met (ou mettait autrefois) le feu ouvert dans la maison. | l'âtre<br>1571    | огнище<br>1020                | fireplace<br>V.3.2 | Feuerstätte<br>(Wohnraum) | el hogar de la chimenea |
| 430 | Quand on a mis le feu au bois, alors le bois...   | brûler<br>1478    | горят<br>1021                 | to burn            | brennen<br>6+             | arder                   |

#### B.3.7.6: Les travaux généraux du ménage.

|     |   |                      |                     |                      |              |                         |
|-----|---|----------------------|---------------------|----------------------|--------------|-------------------------|
| 431 | Quand une femme fait elle-même les vêtements, elle coupe l'étoffe, et puis la...  | coudre               | сшить<br>1224       | to sew               | nähen<br>17+ | coser                   |
| 432 | (*188) ... ce petit outil de métal, mince et pointu, dont elle se sert alors.   | l'aiguille<br>14     | игла<br>1225        | needle<br>V.10.2     | Nadel        | la aguja                |
| 433 | (*189) ... cette sorte de brin très long qu'elle passe par le trou de l'aiguille.   | le fil<br>567        | нить, нитка<br>1231 | thread<br>V.10.2     | Faden        | el hilo                 |
| 434 | (*190) ... cet instrument fait de deux lames dont elle se sert en coupant l'étoffe.   | les ciseaux<br>295   | ножницы<br>1251     | scissors             | Schere       | las tijeras             |
| 435 | Qu'est-ce qu'on fait avec cet instrument? On...   | découper<br>(335)    | отрезает<br>1250    | to cut               | schniden     | cortar<br>(con tijeras) |
| 436 | Quand la femme de ménage nettoie le linge avec de l'eau et du savon, elle... le linge.  | laver le linge       | стирает<br>1693     | to wash<br>the linen | waschen      | lavar la ropa           |
| 437 | Et quand elle lave à grande eau le linge propre pour que le savon disparaisse, elle...  | rincer               | щоночет<br>1697     | to rinse<br>V.9.8    | spülen       | aclarar la ropa         |
| 438 | ... un petit endroit sale dans un vêtement qu'on enlève en le lavant.   | la tache<br>1275     | пятно<br>1698       | stain                | Flecken      | la mancha               |
| 439 | ... la terre ou autre matière en poudre très fin qui s'envole dans le vent quand il fait sec et qui se dépose sur les meubles dans la maison. | la poussière<br>1078 | пыль<br>1704        | dust<br>VII.6.18     | Staub        | el polvo                |

#### B.3.8: La route et le transport.

|     |  |                                |                         |                     |               |                           |
|-----|--|--------------------------------|-------------------------|---------------------|---------------|---------------------------|
| 440 | ... la voie, en général, qui permet d'aller d'un endroit à un autre.   | le chemin<br>262               | дорога<br>706           | road<br>IV.3.12     | Weg           | el camino                 |
| 441 | Quand, après une averse, une couche épaisse et sale se forme sur un chemin de terre, ce chemin est devenu... | boueux<br>1767                 | грязный<br>719          | muddy<br>(VII.6.17) | dreckig       | embarrado                 |
| 442 | ... un chemin de terre étroit pour le bétail ou pour les personnes allant à pied.                            | le sentier<br>1218             | тропинка<br>721         | path<br>IV.3.11     | Pfad<br>(200) | el sendero                |
| 443 | (*191) ... cette pièce de bois que l'on met sur les épaules pour porter des seaux.                           | le joug (à seaux d'eau)<br>726 | коромысло<br>1029       | yoke                | Joch          | el palo para llevar cubos |
| 444 | (*192) ... cette voiture de ferme à deux roues.  | la charrette<br>1496           | телега, воз<br>797, 798 | farmcart<br>I.9.3   | Karren        | el carro                  |

|     |   |                |                         |                |              |            |
|-----|---|----------------|-------------------------|----------------|--------------|------------|
| 445 | (*193) ... cette grande voiture de ferme avec quatre roues (nom général). | le char<br>235 | телега, воз<br>797, 798 | wagon<br>I.9.2 | Wagen<br>192 | la carreta |
|-----|---|----------------|-------------------------|----------------|--------------|------------|

*B.4.1.1: La vie de société: le mariage.*

|     |  |                      |                               |                               |                  |                        |
|-----|--|----------------------|-------------------------------|-------------------------------|------------------|------------------------|
| 446 | ... le nouveau marié au jour même du mariage.                              | l'époux              | молодой<br>2200               | bridegroom                    | Bräutigam        | el esposo,<br>el novio |
| 447 | ... la nouvelle mariée.  | l'épouse             | молодая невеста<br>2201, 2202 | bride                         | Braut            | la esposa<br>la novia  |
| 448 | ... la cérémonie pendant laquelle deux personnes deviennent mari et femme. | le mariage<br>815    | свадьба<br>2215               | wedding                       | Hochzeit         | la boda                |
| 449 | A ce moment la femme...  | se marier<br>817     | выходит замуж<br>2203         | to get married<br>(VIII.1.17) | sich verheiraten | casarse                |
| 450 | Et l'homme, il... une femme.   | marier<br>817        | женился<br>2205               | to marry<br>VIII.1.17         | heiraten         | casarse                |
| 451 | ... un homme marié; sa femme dira: lui, il est mon...                      | le mari<br>814       | муж<br>1729                   | husband<br>VIII.1.25          | Ehemann          | el marido              |
| 452 | ... une femme mariée; son mari dira: elle est ma...                        | la femme<br>(mariée) | жена<br>1739                  | wife                          | Ehefrau          | la esposa              |

*B.4.1.2: La famille et la parenté.*

|     |  |                 |                             |                       |               |               |
|-----|--|-----------------|-----------------------------|-----------------------|---------------|---------------|
| 453 | ... le père, la mère et les enfants.<br>(D. Renversez la question: Quel est le sens exact du mot?)                       | la famille      | семья<br>1836               | family                | Familie       | la familia    |
| 454 | ... l'ensemble de personnes avec qui on a un lien de parenté. (D. Renversez la question: Quel est le sens exact du mot?) | les parents     | родня<br>1886               | relatives<br>VIII.2.4 | Verwandte     | los parientes |
| 455 | ... celui qui a des enfants.   | le père<br>1003 | отец<br>1747                | father<br>VIII.1.1    | Vater         | el padre      |
| 456 | Comment ses enfants l'appellent-ils?   | papa (hypoc.)   | папа, тятя<br>1757          | dad                   | Vati          | papá          |
| 457 | ... une femme qui a des enfants.   | la mère<br>841  | мать<br>1758                | mother<br>VIII.1.1    | Mutter<br>17+ | la madre      |
| 458 | Comment ses enfants l'appellent-ils?   | maman (hypoc.)  | матушка<br>1768             | mum                   | Mitti         | mamá          |
| 459 | Les garçons et les filles qu'ils ont, sont leurs...  | l'enfant<br>461 | ребенок, дитя<br>1775, 1776 | child<br>VIII.1.2     | Kind          | el niño       |
| 460 | Un enfant quand il est garçon est leur...  | le fils<br>572  | сын<br>1783                 | son<br>VIII.1.4       | Sohn          | el hijo       |
| 461 | Et une enfant du sexe féminin est une...   | la fille<br>570 | дочь<br>1794                | daughter<br>VIII.1.4  | Tochter<br>9+ | la hija       |
| 462 | ... deux enfants nés en même temps.  | les jumeaux     | близнецы, двойня<br>1806    | twins                 | Zwillinge     | los mellizos  |

|  |  |                                   |                         |                              |                         |                            |
|--|--|-----------------------------------|-------------------------|------------------------------|-------------------------|----------------------------|
| 463  | Celui qui a le même père et la même mère que vous est votre...   | le frère<br>1826                  | брать<br>1808           | brother<br>VIII.1.5          | Bruder<br>33+           | el hermano                 |
| 464  | Et une femme qui a le même père et la même mère que vous est votre...                                    | la soeur<br>1236                  | сестра<br>1817          | sister                       | Schwester<br>17+        | la hermana                 |
| 465  | Le père de votre père (ou de votre mère) est votre...  | le grand-père<br>663              | дед, дедушка<br>1837    | grandfather<br>VIII.1.7      | Grossvater<br>47        | el abuelo                  |
| 466  | Comment ses petits-enfants l'appellent-ils?  | grand-papa<br>(hypoc.)            | дедушка, дедуся<br>1838 | grand-dad<br>VIII.1.8        | Grossvati               | el abuelito                |
| 467  | La mère de votre père (ou de votre mère) est votre...  | la grand-mère<br>662              | бабка, бабушка<br>1842  | grandmother<br>VIII.1.7      | Grossmutter<br>46       | la abuela                  |
| 468  | Comment ses petits-enfants l'appellent-ils?  | grand-maman<br>(hypoc.)           | бабуся<br>1843          | granny<br>VIII.1.8           | Grossmuti               | la abuelita                |
| 469  | Le mari de votre fille est votre...  | le gendre,<br>le beau-fils<br>634 | зять<br>1855            | son-in-law                   | Schwiegersohn<br>158    | el yerno, el hijo político |
| 470  | L'épouse de votre fils est votre...  | la bru,<br>la belle-fille<br>1477 | сноха, невестка<br>1857 | daughter-in-law<br>VIII.1.18 | Schwiegertochter<br>159 | la nuera, la hija política |
| 471  | Le frère de votre père ou de votre mère est votre...   | l'oncle<br>941                    | дядя<br>1868            | uncle<br>VIII.1.12           | Onkel                   | el tío                     |
| 472  | Et sa femme est votre...   | la tante<br>1279                  | тетя, тетка<br>1870     | aunt<br>(VIII.1.12)          | Tante                   | la tía                     |
| 473  | Le fils de votre frère ou de votre soeur est votre...  | le neveu<br>907                   | племянник<br>1878       | nephew<br>VIII.1.13          | Neffe                   | el sobrino                 |
| 474  | Et sa fille est votre...   | la nièce<br>911                   | племянница<br>1879      | niece<br>VIII.1.14           | Nichte                  | sobrina                    |
| 475  | Le fils de votre oncle est votre...  | le cousin<br>339                  | двоюродный<br>1882      | cousin<br>VIII.1.15          | Vetter                  | el primo                   |
| 476  | Et sa fille est votre...   | la cousine<br>339                 | двоюродная<br>1883      | cousin<br>VIII.1.15          | Cousine                 | la prima                   |
| <i>B.4.2: La langue et la communication.</i> |  |                                   |                         |                              |                         |                            |
| 477  | Quand quelqu'un fait entendre des paroles, alors il...   | parler<br>1867, 1868              | говорит<br>1410         | to talk, to speak            | reden, sprechen         | hablar                     |
| 478  | Quand quelqu'un veut bien vous faire savoir une chose, il vous le...                                     | dire<br>406, 1650                 | скажет<br>1413          | to say                       | sagen<br>9+, 17+        | decir                      |
| 479  | Et quand il veut vous faire savoir toute une histoire, alors il vous la...                               | raconter                          | рассказывает<br>1419    | to tell                      | erzählen<br>21+         | contar                     |
| 480  | ...une petit histoire qu'on raconte aux enfants, de lutins, de fées, d'animaux qui parlent, etc.         | le conte de fée                   | сказка<br>1420          | fairy-tale                   | Märchen                 | el cuento<br>(de hadas)    |
| 481  | ...une question le plus souvent plaisante et posée par jeu à quelqu'un pour le faire faire fausse route. | la devinette                      | загадка<br>1421         | riddle                       | Rätsel                  | la adivinanza              |

|     |  |                         |                    |                  |        |           |
|-----|--|-------------------------|--------------------|------------------|--------|-----------|
| 482 | Quand quelqu'un vous pose une question, il vous...                       | demander,<br>interroger | спрашивает<br>1436 | to ask<br>IX.2.4 | fragen | preguntar |
| 483 | Et quand il vous demande de faire quelque chose, il vous... de le faire. | prier<br>1091           | просит<br>1439     | to beg           | bitten | rogar     |

*B.4.3: Les jours de fête.*

|     |   |                        |                         |                      |                |                |
|-----|---|------------------------|-------------------------|----------------------|----------------|----------------|
| 484 | ...les jours au cours de l'année, d'importance nationale ou religieuse, où l'on ne travaille pas mais s'amuse et se réjouit ensemble. | le jour de fête<br>556 | праздник<br>2311        | festival<br>VII.4.11 | Feiertag       | el día festivo |
| 485 | Quand, par de tels jours, on fait des pas rythmiques sur un air de musique, on...   | danse                  | танцует, пляшет<br>2278 | to danse             | tanzen         | bailar         |
| 486 | Et quand, suivant le rythme et la mélodie de la musique, on dit des paroles, on...  | chanter<br>233         | споет<br>2285           | to sing              | singen         | cantar         |
| 487 | Quand on suit la mélodie en produisant un bruit aigu qui ressemble à un i avec la bouche presque fermée, on...                        | siffler<br>1231        | свистит<br>2287         | to whistle           | pfeifen<br>121 | silbar         |
| 488 | Quand les enfants s'amusent avec des poupées ou des ballons, ils...   | jouer                  | сыграет<br>2269         | to play<br>VIII.6.4  | spielen        | jugar          |
| 489 | (*194) ...ce jouet de filles représentant un bébé.  | la poupée<br>1074      | кукла<br>2291           | doll                 | Puppe          | la muñeca      |
| 490 | (*195) ...ce jouet rond qu'on jette ou donne des coups de pied.   | la balle à jouer       | мяч<br>2292             | ball                 | Ball           | la pelota      |

*B.5.1: L'organisation sociale, les communes et l'enseignement.*

|     |  |                            |                       |                       |             |             |
|-----|--|----------------------------|-----------------------|-----------------------|-------------|-------------|
| 491 | ...un groupe de maisons à la campagne, d'une dizaine à une centaine environ.                       | le village<br>1395         | деревня, село<br>1994 | village               | Dorf<br>37+ | el pueblo   |
| 492 | ...l'ensemble très important de maisons. Ainsi (...) est une grande...                             | la ville<br>1396           | город<br>2108         | town                  | Stadt       | la ciudad   |
| 493 | Celui qui habite dans la maison à côté est votre...  | le voisin<br>1411          | сосед<br>2001         | neighbour<br>VIII.2.1 | Nachbar     | el vecino   |
| 494 | ...le maître qui donne des leçons aux enfants de l'école primaire.                                 | l'instituteur              | учитель<br>2047       | teacher<br>VIII.6.5   | Lehrer      | el maestro  |
| 495 | (*196) Ses élèves écrivent dans un...  | le cahier                  | тетрадь<br>2082       | exercise book         | Heft        | el cuaderno |
| 496 | Et ce cahier est fait de...  | le papier<br>967           | бумага<br>2087        | paper                 | Papier      | el papel    |
| 497 | (*197) ...cet instrument avec lequel ils dessinent, fait de bois avec une mine généralement noire. | le crayon                  | карандаш<br>2083      | pencil                | Bleistift   | el lápiz    |
| 498 | (*198) ...ce liquide généralement bleu qu'on met dans une plume pour écrire.                       | l'encre<br>459             | чернила<br>2084       | ink                   | Tinte       | la tinta    |
| 499 | (*199) ...ce qu'on écrit à quelqu'un pour lui donner des nouvelles et qu'on envoie par la poste.   | la lettre<br>(du courrier) | письмо<br>2085        | letter                | Brief       | la carta    |

B'2'5: La religion et l'irréligion.

|     |  |                              |                   |                      |               |                          |
|-----|--|------------------------------|-------------------|----------------------|---------------|--------------------------|
| 500 | ...la fête de la religion chrétienne, le jour où le Christ est né.   | Noël<br>914                  | рождество<br>2411 | Christmas<br>VII.4.8 | Weihnachten   | Navidad                  |
| 501 | ...le jour où on célèbre que le Christ est resuscité.  | Pâques.<br>970               | пасха<br>2412     | Easter<br>VII.4.8    | Ostern<br>117 | Pascua de Resurrección   |
| 502 | (*200) ... cet instrument de métal qu'on sonne pour appeler les fidèles à l'église.                                      | la cloche de l'église<br>302 | колокол<br>2345   | bell                 | Glocke        | la campana de la iglesia |
| 503 | ...une femme qui pratique une magie secrète, illicite et effrayante, faisant appel aux morts ou aux esprits malfaisants. | la sorcière<br>1244          | колдунья<br>2253  | witch                | Hexe          | la bruja                 |

C.1: L'homme et l'univers, l'a priori: le nombre et la quantité.

|     |  |                                |                               |                        |            |                       |
|-----|--|--------------------------------|-------------------------------|------------------------|------------|-----------------------|
| 504 | Une bouteille ou une boîte dans laquelle n'est plus rien, est...   | vide<br>1384                   | пустой, по-<br>рожний<br>1030 | empty                  | leer       | vacio                 |
| 505 | (g.: l'informateur écrit le nombre et demande le nom, ou pose une question indirecte: après 19 on a...) 20 | vingt<br>1398                  | двадцать<br>2708              | twenty<br>(VII.1.12)   | zwanzig    | veinte                |
| 506 | (g.) 40  | quarante<br>1110               | сорок<br>2713                 | forty<br>VIII.1.14     | vierzig    | cuarenta              |
| 507 | (g.) 90  | quatre-vingt-dix<br>1114       | девяносто<br>2718             | ninety                 | neunzig    | noventa               |
| 508 | (g.) 100   | cent<br>211                    | сто<br>2720                   | a hundred<br>VII.1.15  | hundert    | cien                  |
| 509 | (g.) 1000  | mille<br>857                   | тысяча<br>2726                | a thousand<br>VII.1.16 | tausend    | mil                   |
| 510 | (g.) 1×  | une fois<br>590                | один, раз,<br>однажды<br>2744 | once<br>VII.2.7        | einmal     | una vez               |
| 511 | Une des deux parties d'une pomme coupée en deux, c'est la... de cette pomme.                               | la moitié<br>1636              | половина<br>2749              | one half<br>IX.8.8     | Hälften    | la mitad              |
| 512 | Une heure et la moitié de l'heure suivante, font... heure.   | une (heure)<br>et demie<br>388 | полтора<br>2750               | one and a half         | anderthalb | una (hora)<br>y media |

C.2: L'espace et les rapports dans l'espace.

|     |  |                            |                |                         |           |                             |
|-----|--|----------------------------|----------------|-------------------------|-----------|-----------------------------|
| 513 | (g.) La direction qui se trouve devant moi est...    | tout droit<br>428          | прямо<br>714   | straight on<br>(IX.1.2) | geradeaus | derecho                     |
| 514 | (g.) La direction qui se trouve de ce côté est...    | droit, à droite<br>427     | направо<br>716 | right                   | rechts    | derecha, a la derecha       |
| 515 | (g.) Et la direction qui se trouve de ce côté est... | gauche,<br>à gauche<br>629 | левый<br>1462  | left                    | links     | izquierda<br>a la izquierda |

C.3: Le temps et les rapports dans le temps.

|     |   | le temps (durée)     | время                 | time                     | Zeit                   | el tiempo (duración) |
|-----|---|----------------------|-----------------------|--------------------------|------------------------|----------------------|
| 516 | L'heure, le jour, le mois, ce sont des indications de...  | 1290                 | 2372                  |                          | 13+                    |                      |
| 517 | ...l'ensemble de 60 minutes.  | l'heure<br>692       | час<br>2373           | hour<br>VII.5.7          | Stunde                 | la hora              |
| 518 | ...l'appareil qui indique l'heure, au mur ou au sommet d'une maison.  | l'horloge<br>699     | часы<br>2374          | clock                    | Uhr                    | el reloj             |
| 519 | ...la première partie de la journée, entre le lever du soleil et le point culminant.  | le matin<br>823      | утро<br>2413          | morning<br>VII.3.11      | Morgen<br>25+          | la mañana            |
| 520 | ...le moment où le soleil atteint son point culminant.  | midi<br>1629         | полдень<br>2505       | noon                     | Mittag                 | mediodía             |
| 521 | ...la partie moyenne de la journée, entre le point culminant et le commencement du coucher du soleil.                                       | l'après-midi<br>1437 | дневное время         | afternoon<br>VII.3.11    | Nachmittag<br>112      | la tarde             |
| 522 | ...la dernière partie de la journée, à partir du commencement du coucher du soleil jusqu'au moment où on se couche.                         | le soir<br>1238      | вечер<br>2429         | evening<br>VII.3.11      | Abend                  | el atardecer         |
| 523 | ...la partie du jour pendant lequel on dort.  | la nuit<br>929       | ночь<br>2432          | night<br>VII.3.11        | Nacht                  | la noche             |
| 524 | Quand quelqu'un est arrivé non pas aujourd'hui, ni 24 heures passées, mais encore 24 heures plus loin dans le passé, alors il est arrivé... | avant-hier<br>78     | позавчера<br>2517     | the day before yesterday | vorgestern<br>191      | anteayer             |
| 525 | Et quand il est arrivé non pas aujourd'hui mais 24 heures passées, il est arrivé...   | hier<br>695          | вчера<br>2514         | yesterday<br>VII.3.8     | gestern<br>(23+)       | ayer                 |
| 526 | Et quand ce n'était pas aujourd'hui mais vers les 21 heures de la journée passée, il est arrivé...  | hier-soir<br>696     | вчера<br>вечером 2516 | last night<br>VII.3.9    | gestern abend<br>(24+) | ayer por la tarde    |
| 527 | Quand il arrive pendant cette journée même, il arrive...  | aujourd'hui<br>72    | сегодня<br>2507       | today                    | heute<br>15+           | hoy                  |
| 528 | Et quand ce n'est pas cette journée même, mais dans 24 heures, il arrivera...   | demain<br>886        | завтра<br>2512        | tomorrow<br>VII.4.1      | morgen                 | mañana               |
| 529 | Et encore 24 heures plus tard c'est...  | après-demain         | после завтра<br>2513  | the day after tomorrow   | übermorgen             | pasado mañana        |
| 530 | Quand il arrive de bonne heure, il arrive...  | tôt                  | рано<br>2503          | early                    | früh                   | temprano, pronto     |
| 531 | Et quand il arrive le soir, ou après qu'on a attendu longtemps, il arrive...  | tard<br>1282         | поздно<br>2511        | late                     | spät                   | tarde (adv.)         |
| 532 | ...l'ensemble de sept jours.  | la semaine<br>1214   | неделя<br>2400        | week                     | Woche<br>5+            | la semana            |
| 533 | ...la première journée de la semaine où l'on commence à travailler. (D. Indiquez le genre grammatical des jours de la semaine.)             | lundi<br>787         | понедельник<br>2401   | Monday<br>VII.4.2        | Montag                 | lunes                |

|     |  |                      |                                   |                      |                     |               |
|-----|--|----------------------|-----------------------------------|----------------------|---------------------|---------------|
| 534 | et... les jours suivants.  | mardi<br>813         | вторник<br>2402                   | Tuesday<br>VII.4.2   | Dienstag            | martes        |
| 535 |  | mercredi<br>839      | среда<br>2403                     | Wednesday<br>VII.4.2 | Mittwoch            | miércoles     |
| 536 |  | jeudi<br>720         | четверг<br>2404                   | Thursday<br>VII.4.3  | Donnerstag          | jueves        |
| 537 |  | vendredi<br>1359     | пятница<br>2405                   | Friday<br>VII.4.4    | Freitag             | viernes       |
| 538 |  | samedi<br>1186       | суббота                           | Saturday<br>VII.4.5  | Samstag             | sábado        |
| 539 | et... le dernier jour de la semaine où l'on ne travaille pas.                                  | dimanche<br>405      | воскресенье<br>2406               | Sunday               | Sonntag             | domingo       |
| 540 | ...l'ensemble de douze mois.   | l'an<br>44, 212      | год<br>2380                       | year<br>VII.3.4      | Jahr                | el año        |
| 541 | Quand quelque chose ne s'est pas passé cette année mais il y a douze mois, cela s'est passé... | l'an dernier<br>39   | в прошлом<br>году, лонись<br>2520 | last year            | voriges Jahr<br>190 | el año pasado |
| 542 | Les saisons: ...la saison la plus froide.  | l'hiver<br>698       | зима<br>2360                      | winter               | Winter<br>1+        | el invierno   |
| 543 | et puis?   | le printemps<br>1093 | весна<br>2364                     | spring<br>VII.3.6    | Frühling<br>36      | la primavera  |
| 544 | ...la saison la plus chaude.   | l'été<br>491         | лето<br>2365                      | summer               | Sommer              | el verano     |
| 545 | et puis?   | l'automne<br>75      | осень<br>2369                     | autumn               | Herbst              | el otoño      |
| 546 | ...celui qui vient après tous les autres.  | dernier<br>391       | последний<br>2393                 | last<br>VII.2.2      | letzt               | último        |

## ILLUSTRATIONS













